叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丽莎如何爱着国王(how Lisa Loved The King) 000001

2. 丽莎如何爱着国王(how Lisa Loved The King) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丽莎如何爱着国王(How Lisa Loved the King)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs]
Transcribed **from** **the** **1884** **D** **.** **Lothrop** **and** **Company** **edition** **by** **David** **Price**
转录 从 这 - D . 洛思罗普 和 公司 版 经过 大卫 价格
, ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
, **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
, 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1884年D. Lothrop and Company出版的版本，由David Price转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[haʊ] ['li:sə] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ]
HOW **LISA** **LOVED** **THE** **KING**
如何 丽莎 喜爱 这 国王

丽莎是如何爱国王的

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət]
GEORGE **ELIOT**
乔治 艾略特

乔治·艾略特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['dænjəl][də'rɑ:ndə] , ”
author **of** **“** **daniel** **deronda** **,** **”**
作者 的 “ 丹尼尔 德隆达 , ”

《丹尼尔·德龙达》的作者

“ ['mɪdl,mɑ:rtʃ] , ”
“ **middlemarch** **,** **”**
“ 米德尔马契 , ”

“米德尔马契”

“ ['ædəm] [bi:d] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
“ **adam** **bede** **,** **”** **etc** **.** **,** **etc**
“ 亚当 贝德 , ” ETC . , ETC

“亚当·比德”等等

[wɪð; wɪθ] [nu:] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **NEW** **ILLUSTRATIONS**
和 新的 插图

附全新插图

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz]
from **original** **designs**
从 原来的 设计

源自原始设计

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D **.** **LOTHROP** **AND** **COMPANY**
D . 洛思罗普 和 公司

D. 洛斯罗普公司

['frænklɪn][ænd; ənd] ['hɔli] [striːts]
franklin **and** **hawley** **streets**
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] Company1884
D **.** **Lothrop** **and** **Company1884**
D . 洛思罗普 和 Company1884

D. Lothrop and Company 1884

['preˌwɜːrk] [baɪ] ['berik] & [smɪθ] , - ['pɜːrtʃəs] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Presswork **by** **Berwick** **&** **Smith** **,** **118** **Purchase** **Street** **,** **Boston** **.**
冲压 经过 贝里克 & 史密斯 , - 购买 街道 , 波士顿 .

由 Berwick & Smith 印刷，地址：波士顿 Purchase 街 118 号。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[haʊ] ['liːsə] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
How **Lisa** **loved** **the** **King** **.**
如何 丽莎 喜爱 这 国王 .

丽莎多么爱国王啊。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['dæntiːz] [taɪm] ,
Six **hundred** **years** **ago** **,** **in** **Dante's** **time** **,**
六 百 年 前 , 在 但丁的 时间 ,

六百年前，在但丁的时代，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [baɪ] [diːp] [raɪm] ;
Before **his** **cheek** **was** **furrowed** **by** **deep** **rhyme** **;**
前 他的 脸颊 曾是 沟壑 经过 深的 韵 ;

在他脸颊因深沉的韵律而起皱之前；

[wen] ['jʊrəp] , [fed] [ə'freʃ] [frʌm; frəm] ['iːstərn] ['stɔːri] ,
When **Europe** **,** **fed** **afresh** **from** **Eastern** **story** **,**
什么时候 欧洲 , 美联储 重新 从 东 故事 ,

当欧洲再次从东方的故事中汲取养分时，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri]
Was **like** **a** **garden** **tangled** **with** **the** **glory**
曾是 喜欢 一个 花园 纠缠不清 和 这 荣耀

就像一座缠绕着荣耀的花园

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [hænd] - [plaːntid][ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [er] - [soʊn] ,
Of **flowers** **hand** **-** **planted** **and** **of** **flowers** **air** **-** **sown** **,**
的 花朵 手 - 已种植 和 的 花朵 空气 - 播种 ,

人工栽种的花朵和空中播种的花朵，

['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] , ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] - [bloʊn] ,
Climbing **and** **trailing** **,** **budding** **and** **full** **-** **blown** **,**
攀登 和 尾随 , 萌芽 和 满的 - 吹 ,

攀爬和蔓延，萌芽和完全成熟，

[wer] ['pɜ:rp(ə)l] ['belz] [ɑ:r; ər] [tɔ:st] [ə'mɪd] [pɪŋk] [stɑ:rz] ,

Where	purple	bells	are	tossed	amid	pink	stars	,
在哪里	紫色的	铃铛	是	抛掷	之中	粉色的	明星	,

紫色的铃铛在粉色的星星间飘落，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [bleɪdz] , [gri:n] [tru:ps] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɔrz] ,

And	springing	blades	,	green	troops	in	innocent	wars	,
和	弹簧	刀片	,	绿色的	军队	在	清白的	战争	,

还有那些跃动的刀刃，那些在无辜战争中浴血奋战的青涩士兵，

[kraʊd] ['evri] ['ʃeɪdi] [spɑ:t][ʌv; əv] ['ti:mɪŋ] [ɜ:rθ] ,

Crowd	every	shady	spot	of	teeming	earth	,
人群	每一个	阴凉	点	的	繁盛	地球	,

挤满大地上每一处阴凉处，

['meɪkɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][bɜ:rθ] , —

Making	invisible	motion	visible	birth	,	—
制作	无形的	运动	可见的	出生	,	—

将不可见的运动变为可见的诞生，——

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [pə'lə:məu] [taʊn]

Six	hundred	years	ago	,	Palermo	town
六	百	年	前	,	巴勒莫	镇

六百年前，巴勒莫城

[kept] ['hɑ:lədeɪ] .

Kept	holiday	.
保留	假期	.

休假了。

[ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

A	deed	of	great	renown	,
一个	契据	的	伟大的	名声	,

一项举世闻名的事迹，

[ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'vendʒ] , [hæd; həd] [fri:d] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk]

A	high	revenge	,	had	freed	it	from	the	yoke
一个	高的	复仇	,	有	自由	它	从	这	轭

强烈的复仇，使它摆脱了枷锁。

[ʌv; əv] [heitid] ['frentʃmən] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [rɑ:k]

Of	hated	Frenchmen	;	and	from	Calpe's	rock
的	憎恨	法国人	;	和	从	-	岩石

令人憎恨的法国人；以及来自卡尔佩岩

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['bɑ:spərəs] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [sʌn] ,

To	where	the	Bosporus	caught	the	earlier	sun	,
到	在哪里	这	博斯普鲁斯海峡	捕捉	这	早些时候	太阳	,

博斯普鲁斯海峡沐浴在早春阳光的地方，

- [twʌz] [toʊld] [ðæt] ['pedroʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəgan] ,

'	Twas	told	that	Pedro	,	King	of	Aragon	,
-	那是	讲述	那	佩德罗	,	国王	的	阿拉贡	,

据说阿拉贡国王佩德罗

[wʌz; wəz] ['welkəmd] ['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l] ['sisili] , —

Was	welcomed	master	of	all	Sicily	,	—
曾是	欢迎	掌握	的	全部	西西里岛	,	—

被尊称为整个西西里岛的主人，——

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [naɪt] , [su'priːm] [æz; əz] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	**royal**	**knight**	**,**	**supreme**	**as**	**kings**	**should**	**be**
一个	皇家	骑士	,	最高	作为	国王	应该	是

一位至高无上的皇家骑士，如同国王一般。

[ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [meɪk] [haɪ] ['ʃɪvəlrɪ] .

In	**strength**	**and**	**gentleness**	**that**	**make**	**high**	**chivalry**	**.**
在	力量	和	温柔	那	制作	高的	骑士精神	.

兼具力量与温柔，方能成就高尚的骑士精神。

[speɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [hoʊm] [ʌv; əv] ['naɪtlɪ] [greɪs] ,

Spain	**was**	**the**	**favorite**	**home**	**of**	**knightly**	**grace**	**,**
西班牙	曾是	这	最喜欢的	家	的	骑士精神	优雅	,

西班牙是骑士风范最钟爱的故乡。

[wer] ['dʒenərəs] [men] [roʊd] [stiːdz] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [reɪs] ;

Where	**generous**	**men**	**rode**	**steeds**	**of**	**generous**	**race**	**;**
在哪里	慷慨的	男人	骑	马匹	的	慷慨的	种族	;

慷慨的人们骑着血统优良的骏马；

[bəuθ] ['spænɪʃ] , [jet] [hæf]['ærəb] ; [bəuθ][ɪn'spaɪərd]

Both	**Spanish**	**,**	**yet**	**half**	**Arab**	**;**	**both**	**inspired**
两个都	西班牙语	,	然而	一半	阿拉伯	;	两个都	灵感

两人都是西班牙人，却有一半阿拉伯血统；两人都深受启发。

[baɪ]['mjuːtʃuəl]['spɪrɪt] , [ðæt] [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n]['faɪərd]

By	**mutual**	**spirit**	**,**	**that**	**each**	**motion**	**fired**
经过	相互的	精神	,	那	每个	运动	被解雇

凭借相互的精神，每一次行动都激发了

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtiəs] [rɪ'spɑːns] , [laɪk] ['mɪnstrəlsi]

With	**beauteous**	**response**	**,**	**like**	**minstrelsy**
和	美丽的	回复	,	喜欢	吟游诗人

以优美的回应，如同吟游诗人

[ə'freʃ] [fʊl'fɪlɪŋ] [freʃ] [ɪk'spektənsi] .

Afresh	**fulfilling**	**fresh**	**expectancy**	**.**
重新	满足	新鲜的	预期	.

重新满足新的期待。

[piː] . [naɪn]

p	**.**	**9**
p	.	9

第9页

[soʊ] , [wen] [pə'ləːməu] [meɪd] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

So	**,**	**when**	**Palermo**	**made**	**high**	**festival**	**,**
所以	,	什么时候	巴勒莫	制成	高的	节日	,

所以，当巴勒莫举办盛大节日时，

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv]['meɪtrənz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meidnz] [ɔːl]

The	**joy**	**of**	**matrons**	**and**	**of**	**maidens**	**all**
这	喜悦	的	女舍监	和	的	少女们	全部

贵妇和少女们的喜悦

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɑːk] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʊrnəmənt] ,

Was	**the**	**mock**	**terror**	**of**	**the**	**tournament**	**,**
曾是	这	嘲笑	恐怖	的	这	比赛	,

那是锦标赛上最令人胆寒的模拟恐怖吗?

[wer] ['seɪfti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['deɪndʒər][blent] ,

Where	**safety**	**,**	**with**	**the**	**glimpse**	**of**	**danger**	**blent**	**,**
在哪里	安全	,	和	这	一瞥	的	危险	混合	,

安全与危险的气息交织在一起的地方

[tʊk] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][frʌm; frəm]['epɪk] [sɔːŋ] ,

Took	exaltation	as	from	epic	song	,
拿	提高	作为	从	史诗	歌曲	,

如同从史诗歌曲中汲取力量，

[wɪtʃ] ['greɪtli] [telz] [ðə; ðɪ][peɪnz] [ðæt] [tuː; tə] [greɪt] [laɪf] [bɪˈlɔːŋ] .

Which	greatly	tells	the	pains	that	to	great	life	belong	.
哪个	非常	讲述	这	疼痛	那	到	伟大的	生活	属于	.

这充分说明了伟大人生所伴随的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [aɪz] [kɪŋ] ['pedroʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

And	in	all	eyes	King	Pedro	was	the	king
和	在	全部	眼睛	国王	佩德罗	曾是	这	国王

在所有人眼中，佩德罗国王就是国王。

[ʌv; əv][ˌkævə'liəs] ; [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [gɛmd] [rɪŋ]

Of	cavaliers	;	as	in	a	full	-	gemmed	ring
的	骑士	;	作为	在	一个	满的	-	宝石	戒指

骑士的；例如一枚镶满宝石的戒指

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst]['ruːbi] , [ɔːr][æz; əz] [ðæt] [braɪt] [stɑːr]

The	largest	ruby	,	or	as	that	bright	star
这	最大	红宝石	,	或者	作为	那	明亮的	星星

最大的红宝石，或者说，那颗明亮的星星

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ðɪ]['haɪædz][ɑːr; ər] .

Whose	shining	shows	us	where	the	Hyads	are	.
谁	灼灼	演出	我们	在哪里	这	九头蛇	是	.

它的光芒向我们展示了九柱神星的位置。

[hɪz; ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['dʒenɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ˌaɪ 'tiː][best] ;

His	the	best	genet	,	and	he	sat	it	best	;
他的	这	最好的	基因	,	和	他	卫星	它	最好的	;

他拥有最好的麝猫，而且他骑得也最好；

[hɪz; ɪz] ['wepən] , ['weðər] ['tɪltɪŋ] [ɔːr][ɪn] [rest] ,

His	weapon	,	whether	tilting	or	in	rest	,
他的	武器	,	无论	倾斜	或者	在	休息	,

他的武器，无论倾斜还是静止，

[wʌz; wəz] ['wɜːðiːəst] ['wɑtʃɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌns] [siːn] ,

Was	worthiest	watching	;	and	his	face	,	once	seen	,
曾是	最值得	观看	;	和	他的	脸	,	一次	已见	,

最值得关注；一旦见过他的脸，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [miːn]

Gave	to	the	promise	of	his	royal	mien
给予	到	这	承诺	的	他的	皇家	面容

他展现出王者风范的承诺

[sʌtʃ] [rɪtʃ] [fʊl'fɪlmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊpənd] [aɪz]

Such	rich	fulfilment	as	the	opened	eyes
这样的	富有的	履行	作为	这	打开	眼睛

睁开双眼，便能获得如此丰富的满足感

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] ['sliːpər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [wɑːtʃt] [raɪz]

Of	a	loved	sleeper	,	or	the	long	-	watched	rise
的	一个	喜爱	轨枕	,	或者	这	长的	-	观看	上升

一个心爱的睡者，或一个长久以来被关注的升起

[ʌv; əv]['vɜ:rn(ə)l] [deɪ] , [hu:z] [dʒɔɪ][ɔ:(r)] [stri:m] [ænd; ənd] ['medoʊ] [flaɪz] .

Of	**vernal**	**day**	**,**	**whose**	**joy**	**o'er**	**stream**	**and**	**meadow**	**flies**	**.**
的	春季	天	,	谁	喜悦	超过	溪流	和	草地	苍蝇	.

春日的喜悦，飞越溪流和草地。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɔ:rmz] [ðæt] [θɪk] [ɪn'ri:ðd]

But	**of**	**the**	**maiden**	**forms**	**that**	**thick**	**enwreathed**
但	的	这	少女	表格	那	厚的	环绕

但那些少女的身影却被浓密的.....

[ðə; ði] [brɔ:d] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd] [swi:t] ['wɪtʃəri] [bri:ðd] ,

The	**broad**	**piazza**	**,**	**and**	**sweet**	**witchery**	**breathed**	**,**
这	广阔	广场	,	和	甜的	巫术	呼吸	,

宽阔的广场，弥漫着甜美的魔法气息，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] ['bʌdɪŋ] [ɔ:l] [ə'rɔ:] ,

With	**innocent**	**faces**	**budding**	**all**	**arow**	**,**
和	清白的	面孔	萌芽	全部	箭头	,

一张张纯真的脸庞，

[frʌm; frəm] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

From	**balconies**	**and**	**windows**	**high**	**and**	**low**	**,**
从	阳台	和	视窗	高的	和	低的	,

从高低不同的阳台和窗户上，

[hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][felt][ðə; ði] [di:p] [mɪ'stɪriəs] [gloʊ] ,

Who	**was**	**it**	**felt**	**the**	**deep**	**mysterious**	**glow**	**,**
WHO	曾是	它	毛毡	这	深的	神秘	辉光	,

是谁感受到了那深邃神秘的光芒?

[ðə; ði] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʊ'pɜ:rnl] ['faɪər]

The	**impregnation**	**with**	**supernal**	**fire**
这	浸渍	和	超凡	火

浸染至高之火

[ʌv; əv] [jʌŋ] [aɪ'di:əl] [lʌv] , [træns'fɔ:md] [dɪ'zaɪər] ,

Of	**young**	**ideal**	**love**	**,**	**transformed**	**desire**	**,**
的	年轻的	理想的	爱	,	转变	欲望	,

青春期理想爱情，转变的欲望

[hu:z] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [best]

Whose	**passion**	**is**	**but**	**worship**	**of**	**that**	**Best**
谁	热情	是	但	崇拜	的	那	最好的

他们的热情不过是对至高者的崇拜。

[tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['meni] - ['miŋgld] [kri:d] [ʌv; əv] [i:tʃ] [jʌŋ] [brest] ?

Taught	**by**	**the**	**many**	**-**	**mingled**	**creed**	**of**	**each**	**young**	**breast**	**?**
教授	经过	这	许多	-	混合	信条	的	每个	年轻的	胸部	?

是被每个年轻女孩心中交织的多种信仰所教导的吗?

- [twʌz] ['dʒent(ə)l]['li:sə] , [ʌv; əv][noʊ]['noʊb(ə)l][laɪn] ,

'	**Twas**	**gentle**	**Lisa**	**,**	**of**	**no**	**noble**	**line**	**,**
-	那是	温和的	丽莎	,	的	不	高贵	线	,

她是温柔的丽莎，出身并不显赫。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][bɜ'nɑ:rdoʊ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] ,

Child	**of**	**Bernardo**	**,**	**a**	**rich**	**Florentine**	**,**
孩子	的	贝尔纳多	,	一个	富有的	佛罗伦萨	,

贝尔纳多的孩子，一位富有的佛罗伦萨人

[hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜ:rtʃənt] - ['sɪti] ['hɪðər] [keɪm]

Who	**from**	**his**	**merchant**	**-**	**city**	**hither**	**came**
WHO	从	他的	商人	-	城市	这里	来了

他从他的商业城市来到这里

[tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [drʌgz] ； [jet] [kept] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪm] ，

To	trade	in	drugs	；	yet	kept	an	honest	fame	，
到	贸易	在	药物	；	然而	保留	一个	诚实的	名声	，

从事毒品交易，却保持着清白的名声。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃuː] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [sel]

And	had	the	virtue	not	to	try	and	sell
和	有	这	美德	不是	到	尝试	和	卖

而且他还有不试图出售的美德。

[drʌgz] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] .

Drugs	that	had	none	.
药物	那	有	没有任何	.

没有药物。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wel] ，

He	loved	his	riches	well	，
他	喜爱	他的	财富	出色地	，

他非常珍惜自己的财富。

[bʌt; bət] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['liːsəz] [seɪk] ，

But	loved	them	chiefly	for	his	Lisa's	sake	，
但	喜爱	他们	主要	为了	他的	丽莎的	清酒	，

但他爱他们，主要是为了他的丽莎。

[huːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ker] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

Whom	with	a	father's	care	he	sought	to	make
谁	和	一个	父亲的	关心	他	寻求	到	制作

他像父亲一样关爱着他。

[ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [truː] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ， —

The	bride	of	some	true	honorable	man	，	—
这	新娘	的	一些	真的	光荣的	男人	，	—

一位真正正直男子的新娘，——

[ʌv; əv] - ([soʊ] [ðə; ðɪ] ['ruːmər] [ræn]) ，

Of	Perdicone	(	so	the	rumor	ran	)	,
的	-	(	所以	这	谣言	跑	)	，

（传闻如此）关于佩尔迪科内

[huːz] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ，

Whose	birth	was	higher	than	his	fortunes	were	，
谁	出生	曾是	更高	比	他的	财富	是	，

他的出身高于他的财富，

[fɔːr; fər] [stɪl] [jʊr; jər] ['treɪdər] [laɪks] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [fer]

For	still	your	trader	likes	a	mixture	fair
为了	仍然	你的	商	点赞	一个	混合物	公平的

因为你的交易员仍然喜欢公平的混合。

[ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] ['hɜːri] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['haɪər] [streɪn]

Of	blood	that	hurries	to	some	higher	strain
的	血	那	匆忙	到	一些	更高	拉紧

血液涌向更高的压力

[ðæn; ðən] ['rekənɪŋ] ['mʌniːz] [lɔːs] [ænd; ənd] ['mʌniːz] [geɪn] .

Than	reckoning	money's	loss	and	money's	gain	.
比	清算	钱的	损失	和	钱的	获得	.

与其计算金钱的损失和金钱的收益。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪkstʃər] [gʊd] [meɪ] ['ʃʊrli] [kʌm] :

And	of	such	mixture	good	may	surely	come	:
和	的	这样的	混合物	好的	可能	一定	来	:

这样的混合肯定会带来好处:

[lɔ:(r)dz]['saɪənz][soʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ][sʌm; səm] ,

Lord's	scions	so	may	learn	to	cast	a	sum	,
主场	接穗	所以	可能	学习	到	投掷	一个	和	,

领主的子嗣或许可以学会算术,

[ə; eɪ] ['treɪdɝz] ['grænsʌn] [ber] [ə; eɪ] [wel] - [set] [hed] ,

A	trader's	grandson	bear	a	well	-	set	head	,
一个	交易员的	孙子	熊	一个	出色地	-	放	头	,

商人的孙子长着一副端庄的头颅。

[ænd; ənd][hæv; həv] [les] ['kɑ:nʃəs] ['mænərz] , ['betər] [bred] ;

And	have	less	conscious	manners	,	better	bred	;
和	有	较少的	有意识的	礼仪	,	更好的	繁殖	;

而且举止不那么拘谨,更有教养;

[nɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] , [bi:; bi] [ru:d] [ɪn'sted] .

Nor	,	when	he	tries	to	be	polite	,	be	rude	instead	.
也不	,	什么时候	他	尝试	到	是	有礼貌的	,	是	粗鲁的	反而	.

而且,当他试图表现得礼貌时,反而变得粗鲁无礼。

- [twʌz] - [frendz] [meɪd] ['oʊvɝ¸tʃʊrz]

'	Twas	Perdicone's	friends	made	overtures
-	那是	-	朋友们	制成	序曲

是佩尔迪科内的朋友们主动示好

[tu:; tə] [gʊd] [bɝ'nɑ:rdoʊ] ; [soʊ][wʌn] [deɪm] [ə'ʃuəz]

To	good	Bernardo	;	so	one	dame	assures
到	好的	贝尔纳多	;	所以	一	贵妇人	保证

一位女士向善良的贝尔纳多保证:

[hɜ:r; hər] ['neɪbər] [deɪm] , [hu:] ['noʊtɪsɪz][ðə; ðɪ] [ju:θ]

Her	neighbor	dame	,	who	notices	the	youth
她	邻居	贵妇人	,	WHO	通知	这	青年

她的邻居太太注意到了这个年轻人。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n]['li:sə] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,

Fixing	his	eyes	on	Lisa	;	and	,	in	truth	,
定影	他的	眼睛	在	丽莎	;	和	,	在	真相	,

他的目光紧紧锁定在丽莎身上;事实上,

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌmər] [deɪ]

Eyes	that	could	see	her	on	this	summer	day
眼睛	那	可以	看	她	在	这	夏天	天

在这个夏日,一双能看见她的眼睛

[maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'nʌðər] [wei] .

Might	find	it	hard	to	turn	another	way	.
可能	寻找	它	难的	到	转动	其他	方式	.

或许很难转身离开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pensɪv] ['bju:ti] , [jet] [nɑ:t][sæd] ;

She	had	a	pensive	beauty	,	yet	not	sad	;
她	有	一个	沉思的	美丽	,	然而	不是	伤心	;

她有一种沉思的美,却并不悲伤;

['ræðər] [laɪk]['maɪnər] ['keɪd(ə)ns] [ðæt] [glæd]
Rather like minor cadences that glad
相当 喜欢 次要的 节奏 那 高兴的

更像是令人愉悦的小调节奏。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ə'mɪd] [sprɪŋ] [baʊz] :
The hearts of little birds amid spring boughs :
这 心 的 小的 鸟类 之中 春天 树枝 :

春枝间小鸟的心灵:

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɔːr][ðə; ði][dʒaʊst] [wʊd] [raʊz]
And oft the trumpet or the joust would rouse
和 经常 这 喇叭 或者 这 比武 会 唤醒

号角声或比武声常常会唤起人们的思绪。

['pʌlsɪz] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə; eɪ]['faɪnər] [gloʊ] ,
Pulses that gave her cheek a finer glow ,
脉冲 那 给予 她 脸颊 一个 更精细 辉光 ,

脉搏让她的脸颊泛起淡淡的红晕,

['pɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪmɪk][baʊ; boʊ]
Parting her lips that seemed a mimic bow
离别 她 嘴唇 那 似乎 一个 模仿 弓

她微微张开双唇，仿佛在模仿鞠躬。

[baɪ] ['tʃizəliŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ɪn]['kɔːrəl] [rɔːt] ,
By chiselling Love for play in coral wrought ,
经过 凿削 爱 为了 玩 在 珊瑚 锻 ,

用凿刻的方式，在珊瑚雕琢出玩耍的爱,

[ðen] ['kwɪkənd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [θɔːt] ,
Then quickened by him with the passionate thought ,
然后 加速 经过 他 和 这 热情的 想法 ,

然后，他被这充满激情的想法所激励,

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] [naɪt]
The soul that trembled in the lustrous night
这 灵魂 那 颤抖 在 这 光泽的 夜晚

在璀璨之夜颤抖的灵魂

[ʌv; əv] [sloʊ] [lɔːŋ] [aɪz] .
Of slow long eyes .
的 慢的 长的 眼睛 .

眼神缓慢而深邃。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] ,
Her body was so slight ,
她 身体 曾是 所以 轻微 ,

她的身材非常纤细,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
It seemed she could have floated in the sky ,
它 似乎 她 可以 有 漂浮 在 这 天空 ,

她看起来好像能漂浮在空中一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk]['kwaɪər] [meɪd] ['sɪmfəni] ;
And with the angelic choir made symphony ;
和 和 这 天使般的 唱诗班 制成 交响乐 ;

与天使般的合唱团一起奏响交响乐;

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [rɪtʃ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
But in her cheek's rich tinge , and in the dark
但 在 她 脸颊 富有的 色调 , 和 在 这 黑暗的

但在她脸颊上浓郁的红晕中，在黑暗中

[ʌv; əv]['dɑːrkəst] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ][mɑːrk]

Of	darkest	hair	and	eyes	,	she	bore	a	mark
的	最黑暗的	头发	和	眼睛	,	她	钻孔	一个	标记

她有着乌黑的头发和眼睛，身上有一道印记。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['mʌðər] - [ɜːrθ] ,

Of	kinship	to	her	generous	mother	-	earth	,
的	亲属关系	到	她	慷慨的	母亲	-	地球	,

她与慷慨的大地母亲有着血缘关系，

[ðə; ði]['fɜːrvɪd][lænd] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['plʊmi] [pɑːm] - [triːz] [bɜːrθ] .

The	fervid	land	that	gives	the	plumy	palm	-	trees	birth	.
这	狂热	土地	那	给予	这	梅子	棕榈	-	树木	出生	.

孕育出枝繁叶茂的棕榈树的炽热土地。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt] - ; [hɜːr; hər] [jʌŋ] [maɪnd]

She	saw	not	Perdicone	;	her	young	mind
她	锯	不是	-	;	她	年轻的	头脑

她没有见到佩尔迪科内；她年轻的心灵

[driːmd] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn][hæd; həd]['evər]['paɪnd]

Dreamed	not	that	any	man	had	ever	pined
梦见	不是	那	任何	男人	有	曾经	松开

从未想过会有男人如此思念。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l][meɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] :

For	such	a	little	simple	maid	as	she	:
为了	这样的	一个	小的	简单的	女佣	作为	她	:

对于她这样一个朴实无华的小女仆来说：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [driːmd] [haʊ] ['hev(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

She	had	but	dreamed	how	heavenly	it	would	be
她	有	但	梦见	如何	天上	它	会	是

她曾梦想过那将是多么美好。

[tuː; tə] [lʌv] [sʌm; səm]['hɪroʊ]['noʊb(ə)l] , ['bjuːtiəs] , [greɪt] ,

To	love	some	hero	noble	,	beauteous	,	great	,
到	爱	一些	英雄	高贵	,	美丽的	,	伟大的	,

爱上某个高贵、英俊、伟大的英雄

[huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['stɔːriz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] ['næreɪt] ,

Who	would	live	stories	worthy	to	narrate	,
WHO	会	居住	故事	值得	到	叙事	,

谁会拥有值得讲述的故事?

[laɪk] ['rəulənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

Like	Roland	,	or	the	warriors	of	Troy	,
喜欢	罗兰	,	或者	这	战士	的	特洛伊	,

就像罗兰，或者特洛伊的战士们一样，

[ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] , [ɔːr]['æmədis] , [ɔːr] [ðæt] [fer] [bɔɪ]

The	Cid	,	or	Amadis	,	or	that	fair	boy
这	cid	,	或者	阿马迪斯	,	或者	那	公平的	男生

熙德，或者阿玛迪斯，或者那个漂亮的男孩

[huː] ['kɔŋkəd] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ,

Who	conquered	every	thing	beneath	the	sun	,
WHO	征服	每一个	事物	下面	这	太阳	,

谁征服了太阳底下的一切?

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [sʌm; səm][taɪm] , [daɪd][æt; ət]['bæbilən]

And	somehow	,	some	time	,	died	at	Babylon
和	不知何故	,	一些	时间	,	死亡	在	巴比伦

不知何故，在某个时候，死于巴比伦

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz] .

Fighting	the	Moors	.
斗争	这	沼泽地	.

与摩尔人作战。

[fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [ɔːl][wɜːr; wər] [gʊd]

For	heroes	all	were	good
为了	英雄	全部	是	好的

英雄都是善良的。

[ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ðæt] ['ɑːrkeɪndʒl] [huː] [wɪð'stʊd]

And	fair	as	that	archangel	who	withstood
和	公平的	作为	那	大天使	WHO	经受住了考验

就像那位挺身而出的天使长一样美丽

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [rɔːŋ] , —

The	Evil	One	,	the	author	of	all	wrong	,	—
这	邪恶的	一	,	这	作者	的	全部	错误的	,	—

邪恶之主，一切罪恶的始作俑者——

[ðæt] ['iːv(ə)l][wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [strɔːŋ] ;

That	Evil	One	who	made	the	French	so	strong	;
那	邪恶的	一	WHO	制成	这	法语	所以	强的	;

是那个让法国如此强大的邪恶之人；

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi]

And	now	the	flower	of	heroes	must	he	be
和	现在	这	花	的	英雄	必须	他	是

如今，他必将成为英雄之花。

[huː] [droʊv] [ðoʊz] ['taɪərənts][frʌm; frəm] [dɪr] ['sisili] ,

Who	drove	those	tyrants	from	dear	Sicily	,
WHO	驾驶	那些	暴君	从	亲爱的	西西里岛	,

是谁把那些暴君赶出了亲爱的西西里岛?

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪdz] [maɪt] [wɔːk] [tuː; tə] ['vespərz] ['træŋkwɪli] .

So	that	her	maids	might	walk	to	vespers	tranquilly	.
所以	那	她	女佣	可能	走	到	晚祷	平静地	.

这样，她的侍女们就可以平静地去参加晚祷了。

[jʌŋ] ['liːsə] [sɔː] [ðɪs] ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Young	Lisa	saw	this	hero	in	the	king	;
年轻的	丽莎	锯	这	英雄	在	这	国王	;

年轻的丽莎在国王身上看到了英雄的形象；

[ænd; ənd][æz; əz] [wʊd] - ['liliz] [ðæt] [swiːt] ['əudəz] [brɪŋ]

And	as	wood	-	lilies	that	sweet	odors	bring
和	作为	木头	-	百合花	那	甜的	气味	带来

而木百合则带来了甜美的香气。

[maɪt] [driːm] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['oʊps][ðer; ðər]['mɑːdɪst] [eɪn]

Might	dream	the	light	that	opes	their	modest	eyne
可能	梦	这	光	那	操作	他们的	谦虚的	艾恩

或许会梦见那开启他们谦卑双眼的光芒

[wʌz; wəz]['lɪli] - [əʊ'dɔ:d] ; [ænd; ənd][æz; əz][raɪts][dɪ'vaɪn] ,

Was	lily	-	odored	;	and	as	rites	divine	,
曾是	百合	-	有气味	;	和	作为	仪式	神圣的	,

散发着百合花的香气；并且作为神圣的仪式，

[raʊnd] [tɜ:rf] - [leɪd] ['ɔ:ltəz] , [ɔ:r] - [ni:θ] [ru:fs] [ʌv; əv][stoʊn] ,

Round	turf	-	laid	altars	,	or	'	neath	roofs	of	stone	,
圆形的	草皮	-	铺设	祭坛	,	或者	-	下方	屋顶	的	石头	,

圆形草皮祭坛，或石砌屋顶下，

[drɔ:] ['sæŋktəti][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'loʊn]

Draw	sanctity	from	out	the	heart	alone
画	圣洁	从	出去	这	心	独自的

唯有发自内心的圣洁才能使人圣洁。

[ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] ['wə:ʃips] : [soʊ][ðə; ði] ['mɪnətʃər]

That	loves	and	worships	:	so	the	miniature
那	爱	和	崇拜	:	所以	这	微型

那爱和崇拜：所以微缩的

[pər'plekst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊlz] [wɜ:rld] , [ɔ:l]['vɜ:rdʒɪn] [pjʊr] ,

Perplexed	of	her	soul's	world	,	all	virgin	pure	,
困惑	的	她	灵魂的	世界	,	全部	处女	纯的	,

她对灵魂的世界感到困惑，她纯洁无瑕，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [braɪt] [fɔ:rm] ,

Filled	with	heroic	virtues	that	bright	form	,
已填	和	英勇	美德	那	明亮的	形式	,

充满了闪耀的英雄美德，

- ['rɔɪəlti] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [nɔ:rm]

Raona's	royalty	,	the	finished	norm
-	皇室	,	这	完成的	规范

拉奥娜的皇室，最终的规范

[ʌv; əv] ['hɔ:rsmənʃɪp] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

Of	horsemanship	,	the	half	of	chivalry	;
的	马术	,	这	一半	的	骑士精神	;

骑术，是骑士精神的一半；

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['dʒenərəs] [men][ə'vɛndʒərz][bi:; bi] ,

For	how	could	generous	men	avengers	be	,
为了	如何	可以	慷慨的	男人	复仇者联盟	是	,

慷慨的男人怎会是复仇者呢?

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

[seɪv] [æz; əz]['gɑ:dz] ['mesindʒəz] [ɑ:n] ['koʊrsər] [fli:t] ? —

Save	as	God's	messengers	on	coursers	fleet	?	—
节省	作为	神的	信使	在	课程	舰队	?	—

难道他们是上帝的使者，在追猎者的舰队中服役吗?

[ði:z] , ['skaʊərɪŋ] [ɜ:rθ] , [meɪd] [speɪn] [wɪð; wɪθ] ['sirɪr] [mi:t]

These	,	scouring	earth	,	made	Spain	with	Syria	meet
这些	,	洗涤	地球	,	制成	西班牙	和	叙利亚	见面

这些彻底的破坏，促使西班牙与叙利亚相遇。

[ɪn][wʌn][self] - [wɜ:rld] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [hæd; həd] [sweɪ] ,

In	one	self	-	world	where	the	same	right	had	sway	,
在	一	自己	-	世界	在哪里	这	相同的	正确的	有	摇摆	,

在一个同样拥有绝对权力的自我世界里，

[ænd; ənd] [gʊd] [mʌst; məst] [groʊ] [æz; əz] [gruː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] .

And	good	must	grow	as	grew	the	blessed	day	.
和	好的	必须	生长	作为	生长	这	蒙福	天	.

美好事物也必将随着这美好日子的到来而增长。

[noʊ] [mɔːr] : [greɪt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [hæd; həd] [en'duːd]

No	more	:	great	Love	his	essence	had	endued
不	更多的	:	伟大的	爱	他的	本质	有	赋予

不再有：他身上所蕴含的伟大之爱

[wɪð; wɪθ]['piːdroʊz][fɔːrm] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] , [səb'duːd]

With	Pedro's	form	,	and	,	entering	,	subdued
和	佩德罗的	形式	,	和	,	进入	,	低沉的

佩德罗的状态，以及他进入比赛时表现出的沉稳。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['liːsə] , ['fɜːrvɪd][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

The	soul	of	Lisa	,	fervid	and	intense	,
这	灵魂	的	丽莎	,	狂热	和	激烈的	,

丽莎的灵魂，热情而强烈，

[praʊd] [ɪn] [ɪts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [praʊd] [ə'biːdiəns]

Proud	in	its	choice	of	proud	obedience
自豪的	在	它是	选择	的	自豪的	服从

为选择骄傲的服从而感到自豪

[tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp] ['glɔːrɪfaɪd][baɪ]['pɜːrfɪkt] ['revərəns] .

To	hardship	glorified	by	perfect	reverence	.
到	困境	光荣的	经过	完美的	尊敬	.

以完全的敬畏之心来赞美苦难。

[swiːt] ['liːsə] ['hoʊmwərd] ['kærid] [ðæt] ['daɪər] [gest] ,

Sweet	Lisa	homeward	carried	that	dire	guest	,
甜的	丽莎	回家	携带	那	可怕的	客人	,

可爱的丽莎带着那位可怕的客人回家了，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] ,

And	in	her	chamber	,	through	the	hours	of	rest	,
和	在	她	房间	,	通过	这	小时	的	休息	,

在她房间里，在休息的时光里，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʃiːn]

The	darkness	was	alight	for	her	with	sheen
这	黑暗	曾是	点燃	为了	她	和	光泽

黑暗中，她闪耀着光芒。

[ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd] - [helm] ; [ænd; ənd] [braɪt] [bɪ'twiːn]

Of	arms	,	and	plumèd	helm	;	and	bright	between
的	武器	,	和	-	舵	;	和	明亮的	之间

手臂、羽饰头盔；以及明亮的

[ðer; ðər] ['kɑːmənər] [glɑːs] , [laɪk][ðə; ði] [pjʊr] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ]

Their	commoner	gloss	,	like	the	pure	living	spring
他们的	平民	光泽	,	喜欢	这	纯的	活的	春天

他们平易近人的言辞，就像纯净的生命之泉。

- [twɪkst] ['pɔːrfəri] [lɪps] , [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ['bɜ˞ːdz] [braɪt] [wɪŋ]

'	Twixt	porphyry	lips	,	or	living	bird's	bright	wing
-	中间	斑岩	嘴唇	,	或者	活的	鸟类	明亮的	翼

“斑岩般的嘴唇之间，或活鸟明亮的翅膀”

- [twɪkst]['goʊldən]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] , [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

'	Twixt	golden	wires	,	the	glances	of	the	king
-	中间	金的	电线	,	这	眼神	的	这	国王

在金色的丝线之间，国王的目光

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[flæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd] [weɪkt] [vaɪˈbreɪʃnz] [ðer; ðər]

Flashed	on	her	soul	,	and	waked	vibrations	there
闪光灯	在	她	灵魂	,	和	醒来	振动	那里

那景象闪现在她的灵魂深处，唤醒了那里的悸动。

[ʌv; əv] [noʊn] [diˈlaits] [lʌv] - [mɪkst] [tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd] [rer] :

Of	known	delights	love	-	mixed	to	new	and	rare	:
的	已知	美味	爱	-	混合	到	新的	和	稀有的	:

从已知的快乐到新奇罕见的快乐:

[ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] [driːm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbriːðɪŋ] [fleʃ] ,

The	impalpable	dream	was	turned	to	breathing	flesh	,
这	无形的	梦	曾是	转向	到	呼吸	肉	,

那虚幻的梦境化作了有生命的血肉之躯。

[tʃɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm][kloʊz] [meʃ]

Chill	thought	of	summer	to	the	warm	close	mesh
寒意	想法	的	夏天	到	这	温暖的	关闭	网

夏日的寒意涌上心头，温暖的网状物包裹着你。

[ʌv; əv] [ˈsʌnbiːmz] [held] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsɪtrən] - [liːvz] ,

Of	sunbeams	held	between	the	citron	-	leaves	,
的	阳光	握住	之间	这	香橼	-	树叶	,

阳光透过香橼叶片洒下，

[ˈkloʊðɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv][laɪf] .

Clothing	her	life	of	life	.
衣服	她	生活	的	生活	.

她用服装装点她的一生。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz]

she	believes
她	相信

她相信

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkɑːntent] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [nuː]

That	she	could	be	content	if	he	but	knew
那	她	可以	是	内容	如果	他	但	知道

如果他知道，她或许会感到满足。

([hɜːr; hər] [pʊr] [smɔːl] [self][kʊd; kəd][kleɪm][noʊ] [ˈʌðər] [duː])

(	Her	poor	small	self	could	claim	no	other	due	)
(	她	贫穷的	小的	自己	可以	宣称	不	其他	到期的	)

（她那可怜的小身躯别无所求）

[haʊ] [ˈliːsəz] [ˈloʊli] [lʌv] [hæd; həd][haɪɪst; ˈhaɪəst] [riːtʃ]

How	Lisa's	lowly	love	had	highest	reach
如何	丽莎的	卑微的	爱	有	最高	抵达

丽莎卑微的爱如何触及最深远的意义

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hwɛəˈtuː] [spiːtʃ]

Of	wingèd	passion	,	whereto	wingèd	speech
的	有翼的	热情	,	到哪里	有翼的	演讲

出于有翼的激情，出于有翼的言语

[wʊd] [biː; bi] [skɔːrtʃt] ['remnənts] [left] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [fleɪm] .

Would	be	scorched	remnants	left	by	mounting	flame	.
会	是	烧焦的	残余物	左边	经过	安装	火焰	.

将会是熊熊烈火燃烧后留下的焦黑残骸。

[ðoʊ] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [leɪm] ['mesɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪm]

Though	,	had	she	such	lame	message	,	were	it	blame
尽管	,	有	她	这样的	瘸	信息	,	是	它	责备

然而，如果她传递的信息如此苍白无力，那岂不是自责吗?

[tuː; tə] [tel] [wʌt] ['greɪtnəs] [dwelt] [ɪn] [hɜːr; hər] , [wʌt] [ræŋk]

To	tell	what	greatness	dwelt	in	her	,	what	rank
到	告诉	什么	伟大	居住	在	她	,	什么	秩

要述说她身上蕴藏的伟大，她的地位

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ?

She	held	in	loving	?
她	握住	在	爱	?

她是否怀有爱意?

['mɑːdɪst] ['meidnz] [ʃræŋk]

Modest	maidens	shrank
谦虚的	少女们	缩小

谦逊的少女们缩水了

[frʌm; frəm] ['telɪŋ] [lʌv] [ðæt] [fed] [ɑːn] ['selfɪʃ] [hoʊp] ;

From	telling	love	that	fed	on	selfish	hope	;
从	讲述	爱	那	美联储	在	自私	希望	;

从讲述以自私的希望为食的爱情;

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[bʌt; bət] [lʌv] , [æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [sɔːŋ] ,

But	love	,	as	hopeless	as	the	shattering	song	,
但	爱	,	作为	绝望	作为	这	破碎	歌曲	,

但是爱情，就像那首令人心碎的歌一样，毫无希望。

[weɪld] [fɔːr; fər] [lʌvd] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [θrɔːŋ]

Wailed	for	loved	beings	who	have	joined	the	throng
哀嚎	为了	喜爱	生物	WHO	有	加入	这	人群

为那些已加入亡灵大军的挚爱之人哀嚎

[ʌv; əv] ['maɪti] [ded] [wʌnz] . . . . [neɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wiːk] ,

Of	mighty	dead	ones	.	.	.	.	Nay	,	but	she	was	weak	,
的	强大的	死的	一个	.	.	.	.	不	,	但	她	曾是	虚弱的	,

那些已故的伟人.....不，她很虚弱。

[nuː] ['oʊnli] [prerz] [ænd; ənd] ['bælədz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk]

Knew	only	prayers	and	ballads	,	could	not	speak
知道	仅有的	祈祷	和	民谣	,	可以	不是	说话

只会祈祷和吟唱民谣，不会说话。

[wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] , [seɪv] [wʌt] [dʌm] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] ,

With	eloquence	,	save	what	dumb	creatures	have	,
和	口才	,	节省	什么	哑的	生物	有	,

除了那些愚钝生物所拥有的雄辩之外，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [kraɪz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [smɔːl] [buːnz] [kreɪv] .

That	with	small	cries	and	touches	small	boons	crave	.
那	和	小的	哭泣	和	触摸	小的	恩惠	渴望	.

用细小的哭声和抚摸，渴望得到小小的恩惠。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [pæs]

She	watched	all	day	that	she	might	see	him	pass
她	观看	全部	天	那	她	可能	看	他	经过

她整天都在观察，希望能看到他经过。

[wɪð; wɪθ] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [ə'læs] !

With	knights	and	ladies	;	but	she	said	,	“	Alas	!
和	骑士	和	女士们	;	但	她	说	,	“	唉	!

与骑士和淑女们在一起；但她说：“唉！

[ðoʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz][wʌn]

Though	he	should	see	me	,	it	were	all	as	one
尽管	他	应该	看	我	,	它	是	全部	作为	一

虽然他应该看到我，但一切都归于一体。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][stoʊn]

He	saw	a	pigeon	sitting	on	the	stone
他	锯	一个	鸽子	坐着	在	这	石头

他看到一只鸽子停在石头上。

[ʌv; əv] [wɔ:l] [ɔ:r] ['bælkəni] : [sʌm; səm] ['kʌlərd] [spɑ:t]

Of	wall	or	balcony	:	some	colored	spot
的	墙	或者	阳台	:	一些	有色	点

墙壁或阳台上：一些彩色斑点

[hɪz; ɪz] [aɪ] [dʒʌst] [si:z] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rəgɑ:rdɪθ] [nɑ:t] .

His	eye	just	sees	,	his	mind	regardeth	not	.
他的	眼睛	只是	看到	,	他的	头脑	考虑	不是	.

他的眼睛只看，他的心却不去在意。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['mju:zɪk] - [tʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [naɪ]

I	have	no	music	-	touch	that	could	bring	nigh
我	有	不	音乐	-	触碰	那	可以	带来	夜

我没有那种能把音乐演绎得近乎完美的天赋。

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['hɪrɪŋ] .

My	love	to	his	soul's	hearing	.
我的	爱	到	他的	灵魂的	听力	.

我的爱，直达他灵魂深处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

I	shall	die	,
我	将	死	,

我将会死去，

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [hu:] ['li:sə][wʌz; wəz] , —

And	he	will	never	know	who	Lisa	was	,	—
和	他	将要	绝不	知道	WHO	丽莎	曾是	,	—

他永远不会知道丽莎是谁。

[ðə; ðɪ] ['treɪdɚz] [tʃaɪld] , [hu:z] [sɔ:rɪŋ] ['spɪrɪt] [roʊz]

The	trader's	child	,	whose	soaring	spirit	rose
这	交易员的	孩子	,	谁	翱翔	精神	玫瑰

商人的孩子，他那高昂的灵魂升腾

[æz; əz] [hedʒ] - [bɔ:rn]['æloʊ] - ['flaʊərz] [ðæt] ['rɛrəst] ['jɪrz] [dɪs'kloʊz] .

As	hedge	-	born	aloe	-	flowers	that	rarest	years	disclose	.
作为	对冲	-	出生	芦荟	-	花朵	那	最稀有	年	透露	.

如同篱笆上生长的芦荟花，在最罕见的年份才会绽放。

“ [fɔːr; fər][wɜːr; wər][aɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [fer] [diːp] - ['brestid] [kwiːn]

“	For	were	I	now	a	fair	deep	-	breasted	queen
“	为了	是	我	现在	一个	公平的	深的	-	胸部	女王

“如果我现在是一位身材丰满、容貌姣好的女王……”

[ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ] [blɑːnd] [her] , [ænd; ənd]['tuːnɪk] [griːn] ,

A	-	horseback	,	with	blonde	hair	,	and	tunic	green	,
一个	-	马背	,	和	金发	头发	,	和	束腰外衣	绿色的	,

一个骑在马上的金发男子，身穿绿色束腰外衣。

[goʊld] - ['bɔːdəd] , [laɪk][koʊ'stɑːnzə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd]

Gold	-	bordered	,	like	Costanza	,	I	should	need
金子	-	带边框	,	喜欢	科斯坦扎	,	我	应该	需要

像科斯坦萨那样，我应该需要金色边框的

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kwiːnli] [ðer; ðər] :

No	change	within	to	make	me	queenly	there	:
不	改变	之内	到	制作	我	女王般的	那里	:

内心并没有什么改变能让我变得像女王一样：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

For	they	the	royal	-	hearted	women	are
为了	他们	这	皇家	-	心地	女性	是

因为她们是心地善良的皇家女性

[huː] ['noʊbli] [lʌv] [ðə; ði]['nəublist] , [jet] [hæv; həv] [greɪs] ;

Who	nobly	love	the	noblest	,	yet	have	grace	;
WHO	高贵地	爱	这	最高贵	,	然而	有	优雅	;

他们高尚地爱着最高尚的人，却又不失优雅；

[fɔːr; fər] ['niːdi] ['sʌfərɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ləʊlɪɪst] [pleɪs] ,

For	needy	suffering	lives	in	lowliest	place	,
为了	贫困	痛苦	生活	在	最低级	地方	,

对于那些生活在最底层、饱受苦难的贫困人群来说，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔɪsɝ] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðer; ðər][smaɪl] ,

Carrying	a	choicer	sunlight	in	their	smile	,
携带	一个	选择者	阳光	在	他们的	微笑	,

笑容中带着更灿烂的阳光，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [reɪ] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] .

The	heavenliest	ray	that	pitieth	the	vile	.
这	最天堂般的	射线	那	怜悯	这	卑鄙的	.

怜悯卑微之人的最神圣的光芒。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [sɔːr]

My	love	is	such	,	it	cannot	choose	but	soar
我的	爱	是	这样的	,	它	不能	选择	但	翱翔

我的爱如此深沉，它别无选择，只能翱翔

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ; [jet] [fə,revə'mɔː] ,

Up	to	the	highest	;	yet	forevermore	,
向上	到	这	最高	;	然而	永远	,

直至至高之处；却永永远远，

[ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['hæpi] , [θroʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Though	I	were	happy	,	throned	beside	the	king	,
尽管	我	是	快乐的	,	登基	旁	这	国王	,

虽然我当时很开心，坐在国王身旁的王座上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['tendər][tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

I	should	be	tender	to	each	little	thing
我	应该	是	投标	到	每个	小的	事物

我应该温柔对待每一件小事

[wɪð; wɪθ][hɜːrt][wɔːrm] [brest] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel]
With 和 hurt 伤害 warm 温暖的 breast 胸部 , , that 那 had 有 no 不 speech 演讲 to 到 tell 告诉

胸口暖洋洋的，却说不出话来。

[ɪts] ['ɪnwərd] [pæŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
Its 它是 inward 向内 pang 疼痛 ; ; and 和 I 我 would 会 soothe 舒缓 it 它 well 出色地

它内心的痛苦；我会好好安抚它。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] [moʊn]
With 和 tender 投标 touch 触碰 , , and 和 with 和 a 一个 low 低的 soft 柔软的 moan 呻吟

温柔的抚摸，伴随着低沉柔和的呻吟

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] : [maɪ] [dʌm] [lʌv] - [pæŋ] [ɪz][loʊn] ,
For 为了 company 公司 : : my 我的 dumb 哑的 love 爱 - - pang 疼痛 is 是 lone 孤独 , ,

陪伴我：我这愚蠢的恋爱之痛是孤独的。

['prɪzənd] [æz; əz]['toʊpæz] - [biːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rʌf] - [gɑːrbd] [stoʊn] .
Prisoned 被监禁 as 作为 topaz 黄玉 - beam 光束 within 之内 a 一个 rough 粗糙的 - - garbed 盛装 stone 石头 . .

被囚禁在粗糙石头里的黄玉光束。

" [soʊ] , ['ɪnwərd] - ['weɪlɪŋ] , ['liːsə] [pæst] [hɜːr; hər] [deɪz] .
" " So 所以 , , inward 向内 - - wailing 哀嚎 , , Lisa 丽莎 passed 通过了 her 她 days 天 . .

于是，丽莎在内心的哀嚎中度过了每一天。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [muːn] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪz]
Each 每个 night 夜晚 the 这 August 八月 moon 月亮 with 和 changing 变化 phase 阶段

八月的月亮每晚都会呈现不同的相位。

[lʊkt] ['brɔːdər] , ['hɑːrdər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [peɪn] ;
Looked 看起来 broader 更广泛 , , harder 更难 , , on 在 her 她 unchanged 未更改 pain 疼痛 ; ;

目光更加宽广、更加锐利地注视着她依旧无动于衷的痛苦；

[iːtʃ] [nuːn] [ðə; ði] [hiːt] [leɪ] ['hevɪərðən'er] [ə'gen]
Each 每个 noon 中午 the 这 heat 热 lay 躺 heavier 较重 again 再次

每天中午，热浪再次袭来。

[ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['bɑːdi][freɪl]
On 在 her 她 despair 绝望 , , until 直到 her 她 body 身体 frail 脆弱

在她绝望之中，直到她的身体变得虚弱

[ʃræŋk] [laɪk][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl]
Shrank 缩小 like 喜欢 the 这 snow 雪 that 那 watchers 观察者 in 在 the 这 vale 谷

像山谷中守望者看到的雪一样缩小了

[siː] ['nærəud] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [iːtʃ] ['sʌmər] [mɔːrn] ;
See 看 narrowed 范围缩小 on 在 the 这 height 高度 each 每个 summer 夏天 morn 早晨 ; ;

夏日清晨，视野变得狭窄，高度也随之缩小；

[waɪl] [hɜːr; hər][dɑːrk] [glæns] [bɜːrnt]['lɑːrdʒər] , [mɔːr] [fər'lɔːrn] ,

While	her	dark	glance	burnt	larger	,	more	forlorn	,
尽管	她	黑暗的	瞥一眼	烧焦的	更大的	,	更多的	绝望	,

她阴沉的目光燃烧得更大，更凄凉，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ɑːn]['faɪər] ,

As	if	the	soul	within	her	,	all	on	fire	,
作为	如果	这	灵魂	之内	她	,	全部	在	火	,

仿佛她体内的灵魂，燃烧起来，

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌn] [swɪft] ['fjuːnərəl] - ['paɪər] .

Made	of	her	being	one	swift	funeral	-	pyre	.
制成	的	她	存在	一	迅速	葬礼	-	火葬堆	.

她化作一团迅速燃烧的葬礼柴堆。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [wɪð; wɪθ][sæd] [dɪs'meɪ]

Father	and	mother	saw	with	sad	dismay
父亲	和	母亲	锯	和	伤心	沮丧

父母悲痛地看着这一切

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [melt] [ə'weɪ] ;

The	meaning	of	their	riches	melt	away	;
这	意义	的	他们的	财富	熔化	离开	;

他们的财富意义消逝了;

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['liːsə] [wʌt] [wʊd] ['siːkwɪnz] [baɪ] ?

For	without	Lisa	what	would	sequins	buy	?
为了	没有	丽莎	什么	会	亮片	买	?

如果没有丽莎，亮片还能买到什么呢?

[wʌt] [wɪʃ] [wɜːr; wər][left] [ɪf] ['liːsə][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ?

What	wish	were	left	if	Lisa	were	to	die	?
什么	希望	是	左边	如果	丽莎	是	到	死	?

如果丽莎去世了，你还有哪些愿望?

[θruː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['sʌmərz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,

Through	her	they	cared	for	summers	still	to	come	,
通过	她	他们	关心	为了	夏天	仍然	到	来	,

通过她，他们得以期盼未来的夏天。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['goʊsts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm]

Else	they	would	be	as	ghosts	without	a	home
别的	他们	会	是	作为	鬼魂	没有	一个	家

否则他们就会像无家可归的幽灵一样。

[ɪn] ['eni] [fleʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [glæd][dɪ'zaɪər] .

In	any	flesh	that	could	feel	glad	desire	.
在	任何	肉	那	可以	感觉	高兴的	欲望	.

任何有血有肉的生物，都能感受到快乐的欲望。

[ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃnz] , ['nevər]['taɪər]

They	pay	the	best	physicians	,	never	tire
他们	支付	这	最好的	医生	,	绝不	胎

他们聘请最好的医生，永不疲倦

[ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [wʌt] [wɪl] [suːð] [hɜːr; hər] , ['prɑːmɪsɪŋ]

Of	seeking	what	will	soothe	her	,	promising
的	寻求	什么	将要	舒缓	她	,	有前途

寻找能抚慰她的事物，并承诺

[ðæt] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ]

That	aught	she	longed	for	,	though	it	were	a	thing
那	零	她	渴望	为了	,	尽管	它	是	一个	事物

她渴望的那东西，尽管它只是一件东西。

[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [snoʊ] ,

Hard	to	be	come	at	as	the	Indian	snow	,
难的	到	是	来	在	作为	这	印度	雪	,

难以像印度雪那样接近，

[ɔːr]['roʊziz] [ðæt] [ɑːn]['ælpaɪn] ['sʌmits] [bloʊ] ,

Or	roses	that	on	Alpine	summits	blow	,
或者	玫瑰	那	在	高山	峰会	吹	,

或者阿尔卑斯山顶上盛开的玫瑰，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrz] .

It	should	be	hers	.
它	应该	是	她的	.

这应该是她的。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [vɔɪs] ,

She	answers	with	low	voice	,
她	答案	和	低的	嗓音	,

她低声回答道：

[ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [deθ] [ə'loʊn] — [deθ] [ɪz][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ;

She	longs	for	death	alone	—	death	is	her	choice	;
她	长	为了	死亡	独自的	—	死亡	是	她	选择	;

她渴望独自死去——死亡是她自己的选择；

[deθ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['nevər][dɪd] [θɪŋk] [skɔːrn] ,

Death	is	the	king	who	never	did	think	scorn	,
死亡	是	这	国王	WHO	绝不	做过	思考	轻蔑	,

死亡是那位从不轻蔑他人的君王。

[bʌt; bət] ['reskjuːz] ['evri] [miːn] [soʊl][tuː; tə] ['sɑːroʊ] [bɔːrn] .

But	rescues	every	meanest	soul	to	sorrow	born	.
但	救援	每一个	最卑鄙的	灵魂	到	悲哀	出生	.

但它拯救了每一个生来就饱受苦难的卑微灵魂。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[jet] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][bed] ,

Yet	one	day	,	as	they	bent	above	her	bed	,
然而	一	天	,	作为	他们	弯曲	多于	她	床	,

然而有一天，当他们俯身在她床边时，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [briːf] [sliːp] , [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed]

And	watched	her	in	brief	sleep	,	her	drooping	head
和	观看	她	在	简短的	睡觉	,	她	下垂	头

他注视着她短暂的睡梦，她低垂的头

[tɜːrnd] ['dʒentli] , [æz; əz][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['flaʊərz] [ðæt] [fiːl]

Turned	gently	,	as	the	thirsty	flowers	that	feel
转向	轻轻地	,	作为	这	渴	花朵	那	感觉

轻轻地转动，如同干渴的花朵感受到

[sʌm; səm] [mɔɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] [θruː] [ðer; ðər] [petlz] [stiːl] ;

Some	moist	revival	through	their	petals	steal	;
一些	潮湿	复兴	通过	他们的	花瓣	偷	;

花瓣间透出的些许湿润，带来一丝复苏的气息；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪdz][ænd; ənd][lɪps]

And	little	flutterings	of	her	lids	and	lips
和	小的	颤动	的	她	盖子	和	嘴唇

她的眼睑和嘴唇轻轻颤动。

[toʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dri:mi] [dʒɔɪ][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [dɪps]

Told	of	such	dreamy	joy	as	sometimes	dips
讲述	的	这样的	梦幻般的	喜悦	作为	有时	蘸酱

讲述这种梦幻般的喜悦，有时就像.....

[ə; eɪ] ['skaɪi] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [pʊr] [pu:l] .

A	skyey	shadow	in	the	mind's	poor	pool	.
一个	天哪	阴影	在	这	心灵的	贫穷的	水池	.

心灵深处，一片苍穹般的阴影。

[ʃi:; ʃi] [oʊpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][dɑ:rk]['dʒɛmz] [fʊl]

She	oped	her	eyes	,	and	turned	their	dark	gems	full
她	专栏文章	她	眼睛	,	和	转向	他们的	黑暗的	宝石	满的

她睁开双眼，让那双深邃的宝石般的眼睛充满光芒。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [æz; əz][ɪn] ['ʌtərəns] [dʌm]

Upon	her	father	,	as	in	utterance	dumb
之上	她	父亲	,	作为	在	发声	哑的

对她父亲，如同哑口无言

[ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [prer] [ðæt][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [hæd; həd] [kʌm] .

Of	some	new	prayer	that	in	her	sleep	had	come	.
的	一些	新的	祷告	那	在	她	睡觉	有	来	.

那是她在睡梦中默念的一段新的祷文。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['li:sə] ? ” — “ ['fɑ:ðər] , [aɪ] [wʊd] [si:]

“	What	is	it	,	Lisa	?	”	—	“	Father	,	I	would	see
“	什么	是	它	,	丽莎	?	”	—	“	父亲	,	我	会	看

“怎么了，丽莎？”——“父亲，我想看看

- , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] ; [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌem 'i:] .

Minuccio	,	the	great	singer	;	bring	him	me	.
-	,	这	伟大的	歌手	;	带来	他	我	.

米努乔，那位伟大的歌手；把他带来。

” [fɔ:r; fər]['ɔ:lweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hɜ:r; hər] [ʌn'stɪld] [θɔ:t] ,

”	For	always	,	night	and	day	,	her	unstilled	thought	,
”	为了	总是	,	夜晚	和	天	,	她	未蒸馏的	想法	,

“无论白天黑夜，她那永不停歇的思绪，

['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l] [ɔ:(r)] [ɪts]['lɪt(ə)l][wɜ:rld] , [hæd; həd] [sɔ:t]

Wandering	all	o'er	its	little	world	,	had	sought
漫游	全部	超过	它是	小的	世界	,	有	寻求

它漫游过它那小小的世界，一直在寻找

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [baɪ][sʌm; səm][sɔ:ft] ['pli:dɪŋ] [tʌtʃ] ,

How	she	could	reach	,	by	some	soft	pleading	touch	,
如何	她	可以	抵达	,	经过	一些	柔软的	恳求	触碰	,

她如何才能通过轻柔恳求的抚摸，达到目的呢?

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

[kɪŋ] ['pi:droʊz][soʊl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

King	Pedro's	soul	,	that	she	who	loved	so	much	,
国王	佩德罗的	灵魂	,	那	她	WHO	喜爱	所以	很多	,

国王佩德罗的灵魂，那个如此深爱着他的她，

['daɪɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , —
Dying , might have a place within his mind , —
垂死 , 可能 有 一个 地方 之内 他的 头脑 , —

死亡，或许在他心中占据了一席之地，——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd]
A little grave which he would sometimes find
一个 小的 严重 哪个 他 会 有时 寻找

他有时会发现的一个小坟墓

[ænd; ənd][plænt][sʌm; səm] ['flaʊər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , — [sʌm; səm] [θɔːt] , [sʌm; səm] ['meməri] [kaɪnd] .
And plant some flower on it , — some thought , some memory kind .
和 植物 一些 花 在 它 , — 一些 想法 , 一些 记忆 种类 .

在上面种些花——一些想法，一些回忆之类的。

[tɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] -
Till in her dream she saw Minuccio
直到 在 她 梦 她 锯 -

直到她在梦中见到了米努乔

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][viˈoʊlə] , [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [loʊ]
Touching his viola , and chanting low
接触 他的 中提琴 , 和 吟唱 低的

他抚摸着中提琴，低声吟唱。

[ə; eɪ] [streɪn] , [ðæt] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['broʊkənli] ,
A strain , that , falling on her brokenly ,
一个 拉紧 , 那 , 坠落 在 她 破碎地 ,

一股压力，破碎地压在她身上，

[siːmd] ['blɔsəmz] ['laɪtli] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] ;
Seemed blossoms lightly blown from off a tree ;
似乎 花朵 轻轻 吹 从 离开 一个 树 ;

仿佛是被风轻轻吹落的花朵；

[iːtʃ] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] , —
Each burthened with a word that was a scent , —
每个 沉重的 和 一个 单词 那 曾是 一个 香味 , —

每个词语都承载着一种气味，——

- , ['liːsə] , [lʌv] , [deθ] , ['tʊrnəmənt] ;
Raona , Lisa , love , death , tournament ;
- , 丽莎 , 爱 , 死亡 , 比赛 ;

拉奥娜、丽莎、爱情、死亡、锦标赛；

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Then in her dream she said , “ He sings of me ,
然后 在 她 梦 她 说 , “ 他 唱歌 的 我 ,

然后在梦中她说：“他歌颂我，

[maɪt] [biː; bi][maɪ] ['mesɪndʒər] ; [ɑː] !
Might be my messenger ; ah !
可能 是 我的 信使 ; 啊 !

可能是我的信使；啊！

[naʊ] [aɪ] [siː]
now I see
现在 我 看

现在我明白了

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] ” — [ðen] [ʃiː; ʃi][əˈwoʊk] ,
The king is listening ” — Then she awoke ,
这 国王 是 聆听 ” — 然后 她 醒来 ,

“国王在听。”——然后她醒了过来。

[ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [driːm] , [ðæt] [nuː] - [bɔːrn] ['lɔːŋɪŋ] [spoʊk] .

And	,	missing	her	dear	dream	,	that	new	-	born	longing	spoke	.
和	,	丢失的	她	亲爱的	梦	,	那	新的	-	出生	渴望	辐	.

而对美好梦想的怀念，化作了新生的渴望。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] : [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ;

She	longed	for	music	:	that	was	natural	;
她	渴望	为了	音乐	:	那	曾是	自然的	;

她渴望音乐：这是人之常情;

[fɪ'zɪʃnz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'dɪsɪnl] ;

Physicians	said	it	was	medicinal	;
医生	说	它	曾是	药用	;

医生说它有药用价值;

[ðə; ði]['hjuːməz] [maɪt] [biː; bi] [sku:ld] [baɪ] [truː] [kən'sent]

The	humors	might	be	schooled	by	true	consent
这	体液	可能	是	受过教育	经过	真的	同意

真正的同意或许能教会我们体液学说。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['tenər] [ænd; ənd] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] ;

Of	a	fine	tenor	and	fine	instrument	;
的	一个	美好的	男高音	和	美好的	乐器	;

一位优秀的男高音和一件精美的乐器;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [gʊd] ['mjuːzɪk] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktɚz] [stʌf] ,

In	short	,	good	music	,	mixed	with	doctor's	stuff	,
在	短的	,	好的	音乐	,	混合	和	医生的	东西	,

简而言之，就是好音乐，加上一些医学知识。

[ə'pɑːloʊ][wɪð; wɪθ] [æsk'liːpiˌɑːs] — [ɪ'nʌf] !

Apollo	with	Asklepios	—	enough	!
阿波罗	和	阿斯克勒庇俄斯	—	足够的	!

阿波罗与阿斯克勒庇俄斯——够了!

- , [en'triːtid] , ['glædli] [keɪm] .

Minuccio	,	entreated	,	gladly	came	.
-	,	恳求	,	乐意	来了	.

米努乔恳求道，欣然前来。

([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv][moʊst]['dʒent(ə)l] [feɪm] ,

(	He	was	a	singer	of	most	gentle	fame	,
(	他	曾是	一个	歌手	的	最多	温和的	名声	,

他是一位歌声温柔动人的歌手，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['kaɪndli]['spɪrɪt] , [nɑːt] [ɪ'leɪt]

A	noble	,	kindly	spirit	,	not	elate
一个	高贵	,	亲切地	精神	,	不是	欣喜

高尚善良的灵魂，并不狂喜

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] , [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] ;

That	he	was	famous	,	but	that	song	was	great	;
那	他	曾是	著名的	,	但	那	歌曲	曾是	伟大的	;

他当时很出名，但那首歌确实很棒;

[wʊd] [sɪŋ] [æz; əz] ['faɪnli] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld]

Would	sing	as	finely	to	this	suffering	child
会	唱歌	作为	精细地	到	这	痛苦	孩子

也会为这个受苦的孩子唱起动听的歌。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] ['prɪnsəz][ɑːn][hɪm; ɪm][smaɪld] .)

As	at	the	court	where	princes	on	him	smiled	.)
作为	在	这	法庭	在哪里	王子们	在	他	微笑	.)

就像在宫廷里，王子们都对他微笑一样。)

['dʒentli][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,

Gently	he	entered	and	sat	down	by	her	,
轻轻地	他	进入	和	卫星	向下	经过	她	,

他轻轻地走了进去，在她身边坐了下来。

['æskɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][streɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] , —

Asking	what	sort	of	strain	she	would	prefer	,	—
问	什么	种类	的	拉紧	她	会	更喜欢	,	—

问她喜欢哪种菌株，——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə'loʊn] , [ɔːr] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]['vaɪəl][wed] ;

The	voice	alone	,	or	voice	with	viol	wed	;
这	嗓音	独自的	,	或者	嗓音	和	暴力	结婚	;

单独的声音，或与维奥尔琴一起的声音;

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði][læst] , [hiː; hi]['prɛljuːdɪd]

Then	,	when	she	chose	the	last	,	he	preluded
然后	,	什么时候	她	选择	这	最后的	,	他	序曲

然后，当她选择最后一个选项时，他先开了个玩笑。

[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][hænd] , [ðæt] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋz]

With	magic	hand	,	that	summoned	from	the	strings
和	魔法	手	,	那	被召唤	从	这	字符串

用魔法之手，从琴弦中召唤而来

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['eriəl] ['spɪrɪts] , [rer] [jet] ['pælpəb(ə)l] [wɪŋz]

Aerial	spirits	,	rare	yet	palpable	wings
天线	烈酒	,	稀有的	然而	可感知的	翅膀

空中精灵，稀有却又触手可及的翅膀

[ðæt] [fænd] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ,

That	fanned	the	pulses	of	his	listener	,
那	扇形	这	脉冲	的	他的	听众	,

这让听众心跳加速。

[ænd; ənd] [weɪkt] [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] [sens] [wɪð; wɪθ]['blɪsf(ə)l][stɜːr] .

And	waked	each	sleeping	sense	with	blissful	stir	.
和	醒来	每个	睡眠	感觉	和	幸福的	搅拌	.

唤醒了沉睡的每一个感官，带来无比的愉悦。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sloʊ] , [feɪnt] [blʌʃ] ;

Her	cheek	already	showed	a	slow	,	faint	blush	;
她	脸颊	已经	显示	一个	慢的	,	头晕的	脸红	;

她的脸颊上已经泛起了一层淡淡的红晕;

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn] [pjʊr] , [fʊl] , ['lɪkwɪd] [rʌʃ] ,

But	soon	the	voice	,	in	pure	,	full	,	liquid	rush	,
但	很快	这	嗓音	,	在	纯的	,	满的	,	液体	匆忙	,

但很快，那声音就以纯粹、饱满、流畅的语调涌来，

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][felt] ,

Made	all	the	passion	,	that	till	now	she	felt	,
制成	全部	这	热情	,	那	直到	现在	她	毛毡	,

她倾注了所有至今仍感受到的激情

[siːm] [bʌt; bət][æz; əz] ['kuːlər] ['wɔːtərz] [ðæt] [ɪn]['wɔːrmər] [melt] .

Seem	but	as	cooler	waters	that	in	warmer	melt	.
似乎	但	作为	冷却器	水	那	在	更温暖	熔化	.

看起来像是较冷的水，而不是较暖的融水。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]

Finished	the	song	,	she	prayed	to	be	alone
完成的	这	歌曲	,	她	祈祷	到	是	独自的

唱完歌后，她祈祷能独自一人。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] - ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪθ] [hæd; həd] [groʊn]

With	kind	Minuccio	;	for	her	faith	had	grown
和	种类	-	;	为了	她	信仰	有	生长

善良的米努乔；因为她的信仰已经增长

[tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [priːst]

To	trust	him	as	if	missioned	like	a	priest
到	相信	他	作为	如果	使命	喜欢	一个	牧师

要像受命于神父一样信任他

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [haɪ] [greɪs] , [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] ,

With	some	high	grace	,	that	,	when	his	singing	ceased	,
和	一些	高的	优雅	,	那	,	什么时候	他的	歌唱	停止	,

带着几分优雅，当他停止歌唱时，

[stɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm]['waɪzər] , [mɔːr] [mæg'nænɪməs] ,

Still	made	him	wiser	,	more	magnanimous	,
仍然	制成	他	更明智	,	更多的	坦荡	,

但这仍然让他变得更睿智、更宽宏大量。

[ðæn; ðən] ['kɑːmən] [men] [huː] [hæd; həd][noʊ]['dʒiːniəs] .

Than	common	men	who	had	no	genius	.
比	常见的	男人	WHO	有	不	天才	.

比那些没有天赋的普通人更胜一筹。

[soʊ] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][pɑːm] ,

So	,	laying	her	small	hand	within	his	palm	,
所以	,	躺下	她	小的	手	之内	他的	棕榈	,

于是，她将自己的小手放在他的掌心，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðæt] ['siːkrət] , ['glɔːriəs] [hɑːrm]

She	told	him	how	that	secret	,	glorious	harm
她	讲述	他	如何	那	秘密	,	辉煌	伤害

她告诉他，那秘密而辉煌的伤害是如何发生的。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

[ʌv; əv] ['lɔːftɪɪst] ['lʌvɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ;

Of	loftiest	loving	had	befallen	her	;
的	最高	爱	有	发生	她	;

她遇到了至高无上的爱情；

[ðæt] [deθ] , [hɜːr; hər]['oʊnlɪ][hoʊp] , [moʊst] ['bɪtər] [wɜːr; wər] ,

That	death	,	her	only	hope	,	most	bitter	were	,
那	死亡	,	她	仅有的	希望	,	最多	苦的	是	,

那场死亡，是她唯一的希望，也是最痛苦的。

[ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [hɜːr; hər] [lʌv] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [tuː]

If	,	when	she	died	,	her	love	must	perish	too
如果	,	什么时候	她	死亡	,	她	爱	必须	沦	也

如果她死后，她的爱也随之消逝的话。

[æz; əz] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌn'spoʊkən][du:] ,

As	songs	unsung	,	and	thoughts	unspoken	do	,
作为	歌曲	无名英雄	,	和	想法	未说出口的	做	,

如同未唱出的歌谣，未说出口的思绪，

[wɪtʃ] [els] [maɪt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [brest] .

Which	else	might	live	within	another	breast	.
哪个	别的	可能	居住	之内	其他	胸部	.

还有什么其他生物可能寄生在另一个乳房里呢?

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ - , [ðə; ði] [greɪv] [wɜ:r; wər] [rest] ,

She	said	,	“	Minuccio	,	the	grave	were	rest	,
她	说	,	“	-	,	这	严重	是	休息	,

她说：“米努乔，坟墓是安息之地。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] , [ðæt] , ['laɪɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][loʊn] ,

If	I	were	sure	,	that	,	lying	cold	and	lone	,
如果	我	是	当然	,	那	,	说谎	寒冷的	和	孤独	,

如果我确信，躺在冰冷孤独的床上，

[maɪ] [lʌv] , [maɪ][best][ʌv; əv][laɪf] , [hæd; həd] ['seɪfli] [floʊn]

My	love	,	my	best	of	life	,	had	safely	flown
我的	爱	,	我的	最好的	的	生活	,	有	安全	飞行

我的挚爱，我生命中最美好的事物，已经平安飞翔。

[ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	nestled	in	the	bosom	of	the	king	.
和	依偎	在	这	怀	的	这	国王	.

依偎在国王的怀抱中。

[si:] , - [tɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [wi:k] [bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fledʒd] [wɪŋ] ;

See	,	'	tis	a	small	weak	bird	,	with	unfledged	wing	;
看	,	-	的	一个	小的	虚弱的	鸟	,	和	未成熟的	翼	;

你看，这是一只体型小、虚弱的鸟，翅膀还没长齐；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['si:krətli] ,

But	you	will	carry	it	for	me	secretly	,
但	你	将要	携带	它	为了	我	偷偷	,

但你要替我秘密携带它。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]

And	bear	it	to	the	king	;	then	come	to	me
和	熊	它	到	这	国王	;	然后	来	到	我

把它带去见国王；然后到我这里来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]

And	tell	me	it	is	safe	,	and	I	shall	go
和	告诉	我	它	是	安全的	,	和	我	将	去

告诉我那里安全，我就去。

['kɑ:ntent] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [noʊ] .

Content	,	knowing	that	he	I	love	my	love	doth	know	.
内容	,	会心	那	他	我	爱	我的	爱	确实	知道	.

心满意足，因为我知道我爱的人也知道我爱的人。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [wept] ['saɪləntli] ; [bʌt; bət] [i:tʃ] [lɑ:rdʒ][ter; tɪ(ə)r]

”	Then	she	wept	silently	;	but	each	large	tear
”	然后	她	哭泣	默默	;	但	每个	大的	撕

然后她默默地哭泣；但每一滴大眼泪

[meɪd] ['pli:dɪŋ] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnwərd] [ɪr]

Made	pleading	music	to	the	inward	ear
制成	恳求	音乐	到	这	向内	耳朵

内心深处传来恳求的音乐

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[ʌv; əv] [gʊd] - .

Of	good	Minuccio	.
的	好的	-	.

善良的米努乔。

“ ['liːsə] , [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

“	Lisa	,	trust	in	me	,
“	丽莎	,	相信	在	我	,

“丽莎，相信我。”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['lɔɪəli] :

”	He	said	,	and	kissed	her	fingers	loyally	:
”	他	说	,	和	亲吻	她	手指	忠诚地	:

他说着，忠诚地吻了吻她的手指:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [lɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [wɪl] ,

“	It	is	sweet	law	to	me	to	do	your	will	,
“	它	是	甜的	法律	到	我	到	做	你的	将要	,

“遵行您的旨意对我来说是莫大的荣幸。”

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz][raʊnd][ʃæl; ʃəl] [θraɪs] [fʊl'fɪl] ,

And	,	ere	the	sun	his	round	shall	thrice	fulfil	,
和	,	埃雷	这	太阳	他的	圆形的	将	三次	实现	,

在太阳完成其周期的三次之前，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [skɪl]

I	hope	to	bring	you	news	of	such	rare	skill
我	希望	到	带来	你	消息	的	这样的	稀有的	技能

我希望能为您带来有关这种罕见技能的消息

[æz; əz]['æmjəlɪts][hæv; həv] , [ðæt] [eɪks] [ɪn] ['trʌstɪŋ] ['buzəmz] [stɪl] .

As	amulets	have	,	that	aches	in	trusting	bosoms	still	.
作为	护身符	有	,	那	疼痛	在	信任	胸部	仍然	.

就像护身符一样，那份信任的痛苦依然萦绕在人们心头。

” [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][fɜːrst] [dɪ'vaɪz]

”	He	needed	not	to	pause	and	first	devise
”	他	需要	不是	到	暂停	和	第一的	设计

他无需停下来先构思。

[haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɪn]['noʊˌwaɪz]

How	he	should	tell	the	king	;	for	in	nowise
如何	他	应该	告诉	这	国王	;	为了	在	现在

他该如何告诉国王呢？因为无论如何

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lʌv] - ['mesɪdʒ] ['wɜːrðɪli] ['bestɪd]

Were	such	love	-	message	worthily	bested
是	这样的	爱	-	信息	值得地	击败

这样的爱情讯息是否值得超越?

[seɪv] [ɪn] [faɪn] [vɜːrs] [baɪ]['mjuːzɪk] - .

Save	in	fine	verse	by	music	renderèd	.
节省	在	美好的	诗	经过	音乐	-	.

用优美的诗歌和音乐来保存。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ]['poʊət] - [frend] , [ə; eɪ] [siːɛniːz] ,

He	sought	a	poet	-	friend	,	a	Siennese	,
他	寻求	一个	诗人	-	朋友	,	一个	锡耶纳	,

他想找一位诗人朋友，一位锡耶纳诗人，

[ænd; ənd] “ ['maɪkoʊ] , [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fʊl] [ɔːft][tuː; tə] [pliːz]
And **“** **Mico** **,** **mine** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **full** **oft** **to** **please**
和 “ 微 , 矿 , ” 他 说 , “ 满的 经常 到 请

“米科，我的，”他说，“经常取悦我。”

[ðaɪ] [wɪm] [ʌv; əv] ['sædnəs] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ðiː] [streɪnz]
Thy **whim** **of** **sadness** **I** **have** **sung** **thee** **strains**
你的 一时兴起 的 悲伤 我 有 唱 你 菌株

我曾为你吟唱悲伤的旋律

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [wiːp] [ɪn] [vɜːrs] : [naʊ] [peɪ] [maɪ][peɪnz] ,
To **make** **thee** **weep** **in** **verse** **:** **now** **pay** **my** **pains** **,**
到 制作 你 哭泣 在 诗 : 现在 支付 我的 疼痛 ,

用诗歌让你落泪：现在请偿还我的苦心，

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [dɪ'vaɪnli] [sæd] ,
And **write** **me** **a** **canzòn** **divinely** **sad** **,**
和 写 我 一个 - 神圣地 伤心 ,

请为我写一首悲伤的圣歌，

[piː] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

[ˊsinlisli] ['pæʃənət] , [ænd; ənd] ['miːkli] [mæd]
Sinlessly **passionate** **,** **and** **meekly** **mad**
无罪地 热情的 , 和 温顺地 疯狂的

无罪的热情，以及温顺的疯狂

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [dɪ'sper] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːrt]
With **young** **despair** **,** **speaking** **a** **maiden's** **heart**
和 年轻的 绝望 , 请讲 一个 少女的 心

带着年轻的绝望，诉说着少女的心声

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌmərz] , [huː] [wʊd] [feɪn] [dɪ'pɑːrt]
Of **fifteen** **summers** **,** **who** **would** **fain** **depart**
的 十五 夏天 , WHO 会 欣然 离开

十五个夏天，谁会渴望离开

[frʌm; frəm] ['raɪpənɪŋ] ['laɪfs] [nuː] - ['ɜːrdʒənt] ['mɪstəri] , —
From **ripening** **life's** **new** **-** **urgent** **mystery** **,** **—**
从 成熟 生活的 新的 - 紧迫的 神秘 , —

从逐渐成熟的生命中涌现的紧迫谜题中，——

[lʌv] - [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [tuː] [haɪ] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] , —
Love **-** **choice** **of** **one** **too** **high** **her** **love** **to** **be** **,** **—**
爱 - 选择 的 一 也 高的 她 爱 到 是 , —

爱情的选择，对她而言太过高尚，以至于她无法承受——

[bʌt; bət]['kænɑːt] [jiːld] [hɜːr; hər] [breθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔːd]
But **cannot** **yield** **her** **breath** **till** **she** **has** **poured**
但 不能 屈服 她 气息 直到 她 有 倾倒

但她必须倾注所有能量才能停止呼吸。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] - ['bliːdɪŋ] [wɜːrd] ,
Her **strength** **away** **in** **this** **hot** **-** **bleeding** **word** **,**
她 力量 离开 在 这 热的 - 出血 单词 ,

她的力量消逝在这灼热流血的词语中，

['telɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊlz] [lɔːrd] .
Telling **the** **secret** **of** **her** **soul** **to** **her** **soul's** **lord** **.**
讲述 这 秘密 的 她 灵魂 到 她 灵魂的 主 .

将她灵魂的秘密告诉了她灵魂的主宰。

” [sed] ['maɪkoʊ] , “ [neɪ] , [ðæt] [θɔːt] [ɪz]['poʊəziˌpoʊəsi] ,
” Said Mico , “ Nay , that thought is poesy ,
” 说 微 , “ 不 , 那 想法 是 诗 ,

米科说：“不，那想法很诗意。”

[aɪ] [niːd] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I need but listen as it sings to me .
我 需要 但 听 作为 它 唱歌 到 我 .

我只需要倾听它对我歌唱。

[kʌm] [ðaʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Come thou again to - morrow .
来 你 再次 到 - 明天 .

明日再来。

” [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
” The third day ,
” 这 第三 天 ,

第三天，

[wen] [lɪŋkt] [noʊts][hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] [leɪ] ,
When linked notes had perfected the lay ,
什么时候 链接 笔记 有 完善 这 躺 ,

当音符之间的衔接臻于完美时，

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Minuccio had his summons to the court ,
- 有 他的 传票 到 这 法庭 ,

米努乔收到了法院传票。

[tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [ðə; ði]['moʊmənts] [ʃɔːrt]
To make , as he was wont , the moments short
到 制作 , 作为 他 曾是 惯于 , 这 时刻 短的

他一贯的作风是，要让这些时刻变得短暂。

[ʌv; əv] [ˌserə'moʊniəs] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Of ceremonious dinner to the king .
的 隆重 晚餐 到 这 国王 .

为国王举行的隆重晚宴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ]
This was the time when he had meant to bring
这 曾是 这 时间 什么时候 他 有 意思是 到 带来

这正是他原本打算带来的时候

[mə'loʊdiəs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['liːsəz] [lʌv] ;
Melodious message of young Lisa's love ;
悦耳动听 信息 的 年轻的 丽莎的 爱 ;

年轻的丽莎用甜美的歌声传递着爱的信息；

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [muːv]
He waited till the air had ceased to move
他 等待 直到 这 空气 有 停止 到 移动

他等到空气停止流动才离开。

[tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] ['sɪlvər] , [tɪl] [fə'ləːnjən] [waɪn]
To ringing silver , till Falernian wine
到 铃声 银 , 直到 法勒尼亚 葡萄酒

直到银铃响起，直到法勒尼亚酒

[meɪd] ['kwɪkənd] [sens] [wɪð; wɪθ]['kwaɪətuːd] [kəm'baɪn] ;
Made quickened sense with quietude combine ;
制成 加速 感觉 和 寂静 结合 ;

安静的结合使这种感觉更加强烈;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['deskænt] [meɪd] [iːtʃ] [ɪr] [ɪn'klaɪn] .
And then with passionate descant made each ear incline .
和 然后 和 热情的 解说 制成 每个 耳朵 倾斜 .

然后，伴随着充满激情的吟唱，他的双耳微微侧倾。

[lʌv] , [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ˌem 'iː] , [laɪt] [æz; əz] ['mɔrnɪŋz] [breθ] ,
Love , thou didst see me , light as morning's breath ,
爱 , 你 迪斯特 看 我 , 光 作为 早晨 气息 ,

爱啊，你看见了我，轻盈如晨曦。

['roʊmɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['erər] ,
Roaming a garden in a joyous error ,
漫游 一个 花园 在 一个 欢乐 错误 ,

在花园里漫步，犯下了一个快乐的错误，

['læfɪŋ] [æt; ət] ['tʃeɪsɪz] [veɪn] , [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] ,
Laughing at chases vain , a happy child ,
笑 在 追逐 徒劳 , 一个 快乐的 孩子 ,

嘲笑徒劳的追逐，一个快乐的孩子，

[tɪl] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['terər]
Till of thy countenance the alluring terror
直到 的 你的 面容 这 诱人 恐怖

直到你那诱人的恐惧从你的脸上消失

[ɪn]['mædʒəsti][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['blɔsəmz] [smaɪld] ,
In majesty from out the blossoms smiled ,
在 威严 从 出去 这 花朵 微笑 ,

花朵绽放出灿烂的笑容，美不胜收。

[frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər][laɪf] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [deθ]
From out their life seeming a beauteous Death
从 出去 他们的 生活 似乎 一个 美丽的 死亡

从他们的生活中看，死亡似乎是一种美丽的死亡。

[oʊ] [lʌv] , [huː] [soʊ][dɪdst] [tʃuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn]
O Love , who so didst choose me for thine own
哦 爱 , WHO 所以 迪斯特 选择 我 为了 你的 自己的

哦，爱啊，你竟如此拣选我归你所有。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪt] [sweɪ] ,
Taking this little isle to thy great sway ,
采取 这 小的 小岛 到 你的 伟大的 摇摆 ,

将这座小岛纳入你的统治之下，

[siː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðaɪ] [θroʊn]
See now , it is the honor of thy throne
看 现在 , 它 是 这 荣誉 的 你的 王座

瞧，这就是你王位的荣耀。

[ðæt] [wʌt] [ðaʊ] [geɪv] ['perɪʃ] [nɑːt] [ə'weɪ] ,
That what thou gavest perish not away ,
那 什么 你 给予 沦 不是 离开 ,

愿你所施舍的永不消逝。

[nɔːr] [liːv] [sʌm; səm] [swiːt] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][ə'toʊn]
Nor leave some sweet remembrance to atone
也不 离开 一些 甜的 纪念 到 赎罪

也不留下任何美好的回忆来赎罪。

第29页

[baɪ][laɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [laɪf] [gɔːn] :
By life that will be for the brief life gone :
经过 生活 那 将要 是 为了 这 简短的 生活 已消失 :

以逝去的短暂生命为代价:

[hɪr] , [er] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɔː(r)] [ðiːz] [freɪl] [lɪmz] [biː; bi] [θroʊn] —
Hear , ere the shroud o'er these frail limbs be thrown —
听到 , 埃雷 这 裹尸布 超过 这些 脆弱 四肢 是 抛掷 —

听着，趁着裹尸布还没盖在这些脆弱的肢体上——

[sɪns] ['evri] [kɪŋ] [ɪz] ['væsl] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
Since every king is vassal unto thee ,
自从 每一个 国王 是 附庸 到 你 ,

既然所有国王都是你的附庸，

[maɪ] ['hɑːrts] [lɔːrd] [niːdz] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ['lɔɪəli] —
My heart's lord needs must listen loyally —
我的 心脏的 主 需求 必须 听 忠诚地 —

我心中的主必须忠诚地聆听——

[oʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] !
O tell him I am waiting for my Death !
哦 告诉 他 我 是 等待 为了 我的 死亡 !

告诉他，我正在等待死亡!

[tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] ['paʊər]
Tell him , for that he hath such royal power
告诉 他 , 为了 那 他 有 这样的 皇家 力量

告诉他，因为他拥有如此强大的王权。

- [twɜːr] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [smɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
' Twere hard for him to think how small a thing ,
- 是 难的 为了 他 到 思考 如何 小的 一个 事物 ,

他很难想象这件事有多么微不足道。

[haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][saɪn] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['welθi] ['daʊər]
How slight a sign , would make a wealthy dower
如何 轻微 一个 符号 , 会 制作 一个 富裕 嫁妆

多么微不足道的征兆，竟能成就一笔丰厚的嫁妆。

[fɔːr; fər][wʌn][laɪk][ˌem 'iː] , [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [kɪŋ]
For one like me , the bride of that pale king
为了 一 喜欢 我 , 这 新娘 的 那 苍白 国王

对于像我这样的人来说，我是那位苍白国王的新娘

[huːz] [bed][ɪz][maɪn][æt; ət][sʌm; səm][swɪft] - ['nɪrɪŋ] ['aʊər] .
Whose bed is mine at some swift - nearing hour .
谁 床 是 矿 在 一些 迅速 - 临近 小时 .

在某个迅速临近的时刻，谁的床将属于我。

[goʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [brɪŋ]
Go to my lord , and to his memory bring
去 到 我的 主 , 和 到 他的 记忆 带来

去见我的主人，并向他致以哀悼。

[ðæt] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] ,
That happy birthday of my sorrowing ,
那 快乐的 生日 的 我的 悲伤 ,

我悲伤的生日快乐，

[wen] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [glæns] [meɪd] [miːn] ['geɪzərz][glæd] ,

When	his	large	glance	made	meaner	gazers	glad	,
什么时候	他的	大的	瞥一眼	制成	更卑鄙	凝视者	高兴的	,

当他那充满力量的目光让那些心怀恶意的人感到高兴时

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bænə] [lɪsts] : - [twʌz] [ðen] [aɪ][hæd; həd]

Entering	the	bannered	lists	:	'	twas	then	I	had
进入	这	横幅	列表	:	-	那是	然后	我	有

进入横幅列表：那时我曾

[ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [leɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] .

The	wound	that	laid	me	in	the	arms	of	Death	.
这	伤口	那	铺设	我	在	这	武器	的	死亡	.

那道让我倒在死神怀里的伤口。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[tel] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['loʊli] [meɪd] ,

Tell	him	,	O	Love	,	I	am	a	lowly	maid	,
告诉	他	,	哦	爱	,	我	是	一个	卑微的	女佣	,

告诉他，我的爱人，我只是个卑微的少女。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [taɪm]

No	more	than	any	little	knot	of	thyme
不	更多的	比	任何	小的	结	的	百里香

只不过是一小束百里香而已。

[ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [fʊt] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [tred] ;

That	he	with	careless	foot	may	often	tread	;
那	他	和	粗心	脚	可能	经常	踏	;

他可能会经常不小心踩到;

[jet] ['loʊɪst] ['freɪgrəns] [ɔːft] [wɪl] [maʊnt] [sə'blaɪm]

Yet	lowest	fragrance	oft	will	mount	sublime
然而	最低	香味	经常	将要	山	升华

然而，最普通的香水往往也能升华。

[ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] [θɪŋz] [moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] - ,

And	cleave	to	things	most	high	and	hallowèd	,
和	劈开	到	事物	最多	高的	和	-	,

要坚守至高至圣的事物，

[æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] ['sprɪŋtaɪm] ,

As	doth	the	fragrance	of	my	life's	springtime	,
作为	确实	这	香味	的	我的	生活的	春天	,

如同我生命春天的芬芳，

[maɪ] ['loʊli] [lʌv] , [ðæt] , [sɔːrɪŋ] , [siːks] [tuː; tə][klaɪm]

My	lowly	love	,	that	,	soaring	,	seeks	to	climb
我的	卑微的	爱	,	那	,	翱翔	,	寻找	到	爬

我卑微的爱，却翱翔着，渴望攀登

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [blɪs] ,

Within	his	thought	,	and	make	a	gentle	bliss	,
之内	他的	想法	,	和	制作	一个	温和的	极乐	,

在他的思绪中，创造了一种温柔的幸福，

[mɔːr] ['blɪsf(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [maɪn] , [ɪn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] :

More	blissful	than	if	mine	,	in	being	his	:
更多的	幸福的	比	如果	矿	,	在	存在	他的	:

比拥有自己更幸福，因为拥有他更幸福:

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rest][ɪn] [deθ] .

So	shall	I	live	in	him	,	and	rest	in	Death	.
所以	将	我	居住	在	他	,	和	休息	在	死亡	.

如此，我将活在他里面，在死亡中安息。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [nuː] .

The	strain	was	new	.
这	拉紧	曾是	新的	.

这种菌株是新出现的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [kraɪ] ,

It	seemed	a	pleading	cry	,
它	似乎	一个	恳求	哭	,

那听起来像是一声哀求的呼喊。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmelədi] ,

And	yet	a	rounded	,	perfect	melody	,
和	然而	一个	圆润	,	完美的	旋律	,

然而，却是一段圆润完美的旋律。

[ˈmeɪkɪŋ] [griːf] [ˈbjuːtiəs] [æz; əz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz]

Making	grief	beauteous	as	the	tear	-	filled	eyes
制作	悲伤	美丽的	作为	这	撕	-	已填	眼睛

让悲伤也变得美丽，如同泪眼婆娑的双眸。

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [ˈmizəriz] .

Of	little	child	at	little	miseries	.
的	小的	孩子	在	小的	苦难	.

小孩的小烦恼。

[ˈtremblɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ˈswelɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][roʊz] ,

Trembling	at	first	,	then	swelling	as	it	rose	,
发抖	在	第一的	,	然后	肿胀	作为	它	玫瑰	,

起初颤抖，然后随着上升而膨胀

[laɪk] [ˈraɪzɪŋ] [laɪt] [ðæt] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [grəuz] ,

Like	rising	light	that	broad	and	broader	grows	,
喜欢	上升	光	那	广阔	和	更广泛	生长	,

如同冉冉升起的光芒，越发广阔无垠。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [pəˈzest] [ðə; ði] [er] ,

It	filled	the	hall	,	and	so	possessed	the	air	,
它	已填	这	大厅	,	和	所以	拥有	这	空气	,

它充满了整个大厅，占据了空气。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[ðæt] [nɑːt][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [soʊl][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

That	not	one	living	,	breathing	soul	was	there	,
那	不是	一	活的	,	呼吸	灵魂	曾是	那里	,

那里没有一个活生生的人影。

[ðoʊ] [ˈdʌlɪst] , [sloʊəst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ]

Though	dullest	,	slowest	,	but	was	quivering
尽管	最无聊的	,	最慢	,	但	曾是	颤抖

虽然迟钝、缓慢，但却在颤抖

[ɪn][ˈmjuːzɪks][græsp] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

In	Music's	grasp	,	and	forced	to	hear	her	sing	.
在	音乐的	抓牢	,	和	强制	到	听到	她	唱歌	.

被音乐掌控，被迫聆听她的歌声。

[bʌt; bət][moʊst] [sʌtʃ] [swiːt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [muːd]
But **most** **such** **sweet** **compulsion** **took** **the** **mood**
但 最多 这样的 甜的 强迫症 采取 这 情绪

但大多数此类甜蜜的冲动都源于情绪。

[ʌv; əv]['pedroʊ] (['taɪərd][ʌv; əv]['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]) .
Of **Pedro** **(** **tired** **of** **doing** **what** **he** **would** **)** **.**
的 佩德罗 (疲劳的 的 正在做 什么 他 会) .

佩德罗（厌倦了他所做的一切）。

['weðər] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðæt] [streɪndʒ] ['miːnɪŋ] [bɔːr]
Whether **the** **words** **which** **that** **strange** **meaning** **bore**
无论 这 字 哪个 那 奇怪的 意义 钻孔

那些承载着奇怪含义的词语是否承载着什么

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [feɪnɪŋ] , [ɔːr] [ɔːt] [mɔːr] ,
Were **but** **the** **poet's** **feigning** **,** **or** **aught** **more** **,**
是 但 这 诗人的 假装 , 或者 零 更多的 ,

这究竟是诗人的虚构，还是另有隐情?

[wʌz; wəz] ['baʊndən] ['kwestʃən] , [sɪns] [ðer; ðər][eɪm][mʌst; məst][biː; bi]
Was **bounden** **question** **,** **since** **their** **aim** **must** **be**
曾是 邦登 问题 , 自从 他们的 目的 必须 是

这是一个有界问题，因为他们的目标一定是

[æt; ət][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd][ɔːr] [truː] ['rɔɪəlti] .
At **some** **imagined** **or** **true** **royalty** **.**
在 一些 想象 或者 真的 皇室 .

在某些想象的或真实的皇室成员中。

[hiː; hi] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel]
He **called** **Minuccio** **,** **and** **bade** **him** **tell**
他 称为 - , 和 巴德 他 告诉

他叫来米努乔，让他告诉

[wʌt] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [rɪt] [soʊ] [wel] ;
What **poet** **of** **the** **day** **had** **writ** **so** **well** **;**
什么 诗人 的 这 天 有 写 所以 出色地 ;

当时哪位诗人的作品如此出色?

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ɔːl]['fɔːrmər] [raɪmz] ,
For **,** **though** **they** **came** **behind** **all** **former** **rhymes** **,**
为了 , 尽管 他们 来了 在后面 全部 以前的 韵律 ,

虽然它们出现的时间晚于所有先前的韵律，

[ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd][fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [taɪmz] .
The **verses** **were** **not** **bad** **for** **these** **poor** **times** **.**
这 诗句 是 不是 坏的 为了 这些 贫穷的 时代 .

在这样艰难的时期，这些诗句还算不错。

“ [mɑːn'siːnjər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [oʊld] ,
“ **Monsignor** **,** **they** **are** **only** **three** **days** **old** **,**
“ 阁下 , 他们 是 仅有的 三 天 老的 ,

“主教大人，它们才出生三天。”

” - [sed] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][toʊld]
” **Minuccio** **said** **;** **“** **but** **it** **must** **not** **be** **told**
” - 说 ; “ 但 它 必须 不是 是 讲述

米努乔说：“但这事不能说出口。”

[haʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] [gruː] , [seɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [ɪr] .
How **this** **song** **grew** **,** **save** **to** **your** **royal** **ear** **.**
如何 这 歌曲 生长 , 节省 到 你的 皇家 耳朵 .

这首歌的创作历程，就留给您这位尊贵的听众吧。

" ['i:gər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð'dru:] [wer] [nʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
" **Eager , the king withdrew where none was near ,**
" 渴望的 , 这 国王 退出 在哪里 没有任何 曾是 靠近 ,

国王急于求成，独自一人退到了周围没有人的地方。

[pi:] . -
p . 32
p . -

第32页

[ænd; ənd] [geɪv] [kloʊz] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] - ,
And gave close audience to Minuccio ,
和 给予 关闭 观众 到 - ,

并近距离观察了米努乔，

[hu:] ['mitli] [toʊld] [ðæt] [lʌv] - [teɪl] [mi:t] [tu:; tə] [noʊ] .
Who meetly told that love - tale meet to know .
WHO 相聚 讲述 那 爱 - 故事 见面 到 知道 .

谁恰好讲述了那个爱情故事，才得以相识。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fitʃər] ['plaɪənt][tu:; tə] [kən'fes]
The king had features pliant to confess
这 国王 有 特征 柔韧的 到 承认

国王面容柔顺，似乎愿意认罪。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli] ['tendərnəs] , —
The presence of a manly tenderness , —
这 在场 的 一个 男子气概 压痛 , —

男性特有的温柔气质，——

[sʌn] , ['fɑ:ðər] , ['brʌðər] , ['lʌvər] , [blent][ɪn][wʌn] ,
Son , father , brother , lover , blent in one ,
儿子 , 父亲 , 兄弟 , 情人 , 混合 在 一 ,

儿子、父亲、兄弟、爱人，融为一体。

[ɪn] [faɪn] [hɑ:r'mɑ:nɪk] - ;
In fine harmonic exaltatiön ;
在 美好的 谐波 - ;

在优美的和声中；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ʃɪvəlri] .
The spirit of religious chivalry .
这 精神 的 宗教 骑士精神 .

宗教骑士精神。

[hi:; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [si:]
He listened , and Minuccio could see
他 听着 , 和 - 可以 看

他听着，米努乔看到了

[ðə; ði] ['tendər] , ['dʒenərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [spred]
The tender , generous admiration spread
这 投标 , 慷慨的 钦佩 传播

这份温柔而慷慨的赞赏蔓延开来

[ɔ:(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪ][hɪz; ɪz] [hed]
O'er all his face , and glorify his head
超过 全部 他的 脸 , 和 荣耀 他的 头

覆盖他的全脸，荣耀他的头颅

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɪts][ræŋk] ,
With royalty that would have kept its rank ,
和 皇室 那 会 有 保留 它是 秩 ,

如果皇室能够保住其地位，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][broʊˈkeɪdɪd][roʊbz][tuː; tə]['tætərz] [ʃræŋk] .
Though his brocaded robes to tatters shrank .
尽管 他的 锦缎 长袍 到 破烂不堪 缩小 .

虽然他那件锦袍已经破烂不堪。

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪˈðaʊt] [pɔːz] , “ [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][meɪd] ,
He answered without pause , “ So sweet a maid ,
他 回答 没有 暂停 , “ 所以 甜的 一个 女佣 ,

他毫不犹豫地回答道：“多么甜美的姑娘啊！”

[ɪn] ['neɪtʃɝz] [oʊn] [ɪn'sɪgniə] [ə'reɪd] ,
In Nature's own insignia arrayed ,
在 自然的 自己的 徽章 排列 ,

以大自然自身的标志排列，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kʌm] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] ['treɪdɪŋ] [blʌd]
Though she were come of unmixed trading blood
尽管 她 是 来 的 未混合的 贸易 血

尽管她出身于纯正的贸易血统。

[ðæt] [soʊld][ænd; ənd] ['bɑːrtɝd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] ,
That sold and bartered ever since the flood ,
那 卖 和 以物易物 曾经 自从 这 洪水 ,

自洪水以来，这些东西就一直被买卖和物物交换着。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrθ]
Would have the self - contained and single worth
会 有 这 自己 - 包含 和 单身的 值得

具有独立和单一的价值

[ʌv; əv]['reɪdiənt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][bɔːrn][ɪn] ['dɑːksəm] [ɜːrθ] .
Of radiant jewels born in darksome earth .
的 辐射状 珠宝 出生 在 黑暗的 地球 .

诞生于黑暗大地中的璀璨宝石。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

- [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['sisili] ,
Raona were a shame to Sicily ,
- 是 一个 耻辱 到 西西里岛 ,

拉奥纳人是西西里的耻辱。

['letɪŋ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [terz] [ʌn'ɑːnərd] [biː; bi] :
Letting such love and tears unhonored be :
出租 这样的 爱 和 眼泪 不光彩的 是 :

让这份爱与泪水被埋没：

['heɪs(ə)n] , - , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
Hasten , Minuccio , tell her that the king
趋 , - , 告诉 她 那 这 国王

米努乔，快去告诉她国王

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] [wen] ['vespərz] [rɪŋ] .
To - day will surely visit her when vespers ring .
到 - 天 将要 一定 访问 她 什么时候 晚祷 戒指 .

今天，当晚祷钟声响起时，我一定会去看望她。

” ['dʒɔɪfl] , - [bɔːr] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [wɜːrd] ,
” Joyful , Minuccio bore the joyous word ,
” 快乐 , - 钻孔 这 欢乐 单词 ,

“米努乔欣喜若狂地带来了这个喜讯，

[ænd; ənd][toʊld][æt; ət] [fʊl] , [waɪl] [nʌn] [bʌt; bət]['liːsə] [hɜːrd] ,

And	told	at	full	,	while	none	but	Lisa	heard	,
和	讲述	在	满的	,	尽管	没有任何	但	丽莎	听到	,

而且事情全盘托出，只有丽莎听到了。

[haʊ] [iːtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] , [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

How	each	thing	had	befallen	,	sang	the	song	,
如何	每个	事物	有	发生	,	唱	这	歌曲	,

歌中唱道，每件事是如何发生的。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [nɜːrs] [huː] [wʊd] [prə'lɔːŋ]

And	,	like	a	patient	nurse	who	would	prolong
和	,	喜欢	一个	病人	护士	WHO	会	延长

就像一位耐心细致的护士会延长护理时间一样

[ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] , [dwelt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [toʊn] ,

All	means	of	soothing	,	dwelt	upon	each	tone	,
全部	方法	的	舒缓	,	居住	之上	每个	语气	,

所有安抚的方法，都着重于每一个音调，

[iːtʃ] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['ærəgan]

Each	look	,	with	which	the	mighty	Aragon
每个	看	,	和	哪个	这	强大的	阿拉贡

每一次凝视，都展现了强大的阿拉贡的雄伟气魄。

[mɑːrkt] [ðə; ði] [haɪ] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hɑːrt] [ə'saɪnd]

Marked	the	high	worth	his	royal	heart	assigned
标记	这	高的	值得	他的	皇家	心	分配

这标志着他那颗皇家之心所赋予的崇高价值。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [pleɪs] [hiː; hi] [held] [ɪn] ['liːsəz] [maɪnd] .

To	that	dear	place	he	held	in	Lisa's	mind	.
到	那	亲爱的	地方	他	握住	在	丽莎的	头脑	.

回到他在丽莎心中占据的那个珍贵位置。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tɪl] [ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑːntent]

She	listened	till	the	draughts	of	pure	content
她	听着	直到	这	起草	的	纯的	内容

她静静聆听，直到听到那纯粹满足的低语。

[θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] [laɪk][sʌm; səm] [nuː] ['biːɪŋ] [went] —

Through	all	her	limbs	like	some	new	being	went	—
通过	全部	她	四肢	喜欢	一些	新的	存在	去	—

仿佛某种全新的生命贯穿了她的四肢——

[laɪf] , [nɑːt] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət] [ˌʌn'traɪd] [bɪ'fɔːr] ,

Life	,	not	recovered	,	but	untried	before	,
生活	,	不是	恢复	,	但	未经尝试	前	,

生命，并非已然恢复，而是从未尝试过。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['wɝːldz] [ʌn'meʒərd] [stɔːr]

From	out	the	growing	world's	unmeasured	store
从	出去	这	生长	世界的	未测量的	店铺

从日益增长的世界未计量库存中

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ʌv; əv] [fʊlər] , ['betər] , [mɔːr] [dɪ'vaɪnli] [mɪkst] .

Of	fuller	,	better	,	more	divinely	mixed	.
的	更丰满	,	更好的	,	更多的	神圣地	混合	.

更饱满、更好、更完美融合。

- [twʌz] [glæd] [rɪ'vɜːrs] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['fɜːrmli] [fɪkst]
' **Twas** **glad** **reverse** **:** **she** **had** **so** **firmly** **fixed**
- 那是 高兴的 撤销 : 她 有 所以 牢牢 固定的

幸好情况反过来了：她已经牢牢地固定住了

[tuː; tə][daɪ] , [ɔːl'redi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ][veɪl]
To **die** **,** **already** **seemed** **to** **fall** **a** **veil**
到 死 , 已经 似乎 到 落下 一个 面纱

死亡，仿佛已经拨开了一层面纱。

['ʃraudiŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [gloʊ] [frʌm; frəm] [laɪt] [ʌv; əv] ['sensɪz] [peɪl] .
Shrouding **the** **inner** **glow** **from** **light** **of** **senses** **pale** **.**
裹尸布 这 内 辉光 从 光 的 感官 苍白 .

用苍白的感官之光掩盖内心的光芒。

[hɜːr; hər] ['perənts] , ['wʌndərɪŋ] , [siː] [hɜːr; hər][hæf][ə'raɪz] ;
Her **parents** **,** **wondering** **,** **see** **her** **half** **arise** **;**
她 父母 , 好奇 , 看 她 一半 出现 ;

她的父母疑惑地看着她半个身子升了起来；

['wʌndərɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [siː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [aɪz]
Wondering **,** **rejoicing** **,** **see** **her** **long** **dark** **eyes**
好奇 , 欢欣鼓舞 , 看 她 长的 黑暗的 眼睛

好奇，欣喜，看见她那双长长的黑眼睛

['brɪmfʊl][wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] , [nɑːt][ʌv; əv] - ['skeɪpɪŋ] [terz] ,
Brimful **with** **clearness** **,** **not** **of** **'** **scaping** **tears** **,**
满满的 和 清晰度 , 不是 的 - 景观设计 眼泪 ,

充满清澈，而非"抹去泪水"，

[bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [ɪ'θɪriəl] [ðæt] [ɛn'sfɪrz]
But **of** **some** **light** **ethereal** **that** **enspheres**
但 的 一些 光 空灵的 那 球体

但某种轻盈缥缈的光芒笼罩着

[ðer; ðər] [ɔːbz] [wɪð; wɪθ][kɑːm] , [sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n] ['nuːli] [lɜːrnt]
Their **orbs** **with** **calm** **,** **some** **vision** **newly** **learnt**
他们的 球体 和 冷静的 , 一些 想象 新 学会了

他们眼中闪过一丝平静，那是新近领悟的智慧。

[wer] ['streɪndʒɪst][fairz] [ˌer'hwaɪl] [hæd; həd]['blaɪndli][bɜːrnt] .
Where **strangest** **fires** **erewhile** **had** **blindly** **burnt** **.**
在哪里 最奇怪的 火灾 以前 有 盲目地 烧焦的 .

那里曾发生过最诡异的火灾，而且是盲目燃烧的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd][bænd]
She **asked** **to** **have** **her** **soft** **white** **robe** **and** **band**
她 问 到 有 她 柔软的 白色的 长袍 和 乐队

她要了一件柔软的白色长袍和一条腰带。

[ænd; ənd]['kɔːrəl] ['ɔrnəmənts] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]
And **coral** **ornaments** **;** **and** **with** **her** **hand**
和 珊瑚 装饰品 ; 和 和 她 手

还有珊瑚饰品；以及她的手

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk]['lɑːks] [ə; eɪ] ['bækwərd] [fɔːl] ,
She **gave** **her** **long** **dark** **locks** **a** **backward** **fall** **,**
她 给予 她 长的 黑暗的 锁 一个 落后 落下 ,

她将乌黑的长发向后披散开来，

[ðen] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [smɔːl] ,
Then **looked** **intently** **in** **a** **mirror** **small** **,**
然后 看起来 专注地 在 一个 镜子 小的 ,

然后他专注地看着一面小镜子，

[ænd; ənd] [fɪrd] [hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] , [pər'hæps] , [dɪs'pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] :

And	feared	her	face	might	,	perhaps	,	displease	the	king	:
和	害怕	她	脸	可能	,	也许	,	得罪	这	国王	:

她担心自己的容貌或许会让国王不悦：

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

“ [ɪn] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] :

“	In	truth	,	”	she	said	,	“	I	am	a	tiny	thing	:
“	在	真相	,	”	她	说	,	“	我	是	一个	微小的	事物	:

“事实上，”她说，“我微不足道：

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [boʊld][tuː; tə] [tel] [wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['vɪzɪt] [brɪŋ] .

I	was	too	bold	to	tell	what	could	such	visit	bring	.
我	曾是	也	大胆的	到	告诉	什么	可以	这样的	访问	带来	.

我当时太大胆了，不敢说这次访问会带来什么。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt]

”	Meanwhile	the	king	,	revolving	in	his	thought
”	同时	这	国王	,	旋转	在	他的	想法

与此同时，国王陷入了沉思。

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [rɔːt]

That	innocent	passion	,	was	more	deeply	wrought
那	清白的	热情	,	曾是	更多的	深	锻

那份纯真的激情，却被更深层次地塑造了出来。

[tuː; tə] ['ʃɪvəlrəs] ['pɪti] ; [ænd; ənd][æt; ət]['vespər] - [bel] ,

To	chivalrous	pity	;	and	at	vesper	-	bell	,
到	骑士精神	遗憾	;	和	在	黄昏	-	钟	,

出于骑士般的怜悯；以及在晚祷钟声响起之时，

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [miːn] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wel] ,

With	careless	mien	which	hid	his	purpose	well	,
和	粗心	面容	哪个	隐藏	他的	目的	出色地	,

他一副漫不经心的样子，很好地掩饰了自己的意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丽莎如何爱着国王(How Lisa Loved the King)

[went] [fɔːrθ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns]
Went forth on horseback , and , as if by chance
去 前进 在 马背 , 和 , 作为 如果 经过 机会

骑马出发，仿佛是偶然地

['pæsɪŋ] [bɜˈnɑːrdoʊz] [haʊs]
Passing Bernardo's house
通过 贝尔纳多的 房子

路过贝尔纳多家

, [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns]
, he paused to glance
, 他 暂停 到 瞥一眼

他停下来瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði][faɪn] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['welθi] [mæn] ,
At the fine garden of this wealthy man ,
在 这 美好的 花园 的 这 富裕 男人 ,

在这位富翁的精美花园里，

[ðɪs] ['tʌskən] ['treɪdər] [tɜːrnd] [pə'ləːmətən] ;
This Tuscan trader turned Palermitan ;
这 托斯卡纳 商 转向 巴勒米坦 ;

这位托斯卡纳商人后来定居巴勒莫；

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɔːk]
But , presently dismounting , chose to walk
但 , 目前 下车 , 选择 到 走

但他随即下马，选择步行。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['trelisiz] , [ɪn] ['greɪʃəs] [tɔːk]
Amid the trellises , in gracious talk
之中 这 棚架 , 在 亲切 讲话

在棚架间，人们谈笑风生。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['treɪdər] , [deɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk]
With this same trader , deigning even to ask
和 这 相同的 商 , 屈尊 甚至 到 问

这位交易员竟然还纡尊降贵地问了这个问题

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tæsk]
If he had yet fulfilled the father's task
如果 他 有 然而 已完成 这 父亲的 任务

如果他已经完成了父亲的任务。

[ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðæt] ['dɔːtər] , [huːz] [jʌŋ] [tʃɑːrmz]
Of marrying that daughter , whose young charms
的 结婚 那 女儿 , 谁 年轻的 魅力

娶那个女儿，她年轻貌美

[hɪmˈself] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
Himself , betwixt the passages of arms ,
他本人 , 中间 这 段落 的 武器 ,

他本人，在兵戎相见的间隙，

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

['noʊtɪd][əd'maɪərɪŋli] .

Noted	admiringly	.
著名的	钦佩地	.

赞赏地记下。

“ [mɑːn'siːnjər] , [noʊ] ,

“	Monsignor	,	no	,
“	阁下	,	不	,

“主教大人，不，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['mærid] : [ðæt][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][woʊ] ,

She	is	not	married	:	that	were	little	woe	,
她	是	不是	已婚	:	那	是	小的	悲哀	,

她未婚：那倒也算不上什么坏事。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ;

Since	she	has	counted	barely	fifteen	years	;
自从	她	有	计数	仅仅	十五	年	;

她至今不过十五岁；

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [hoʊps][ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪrz] ;

But	all	such	hopes	of	late	have	turned	to	fears	;
但	全部	这样的	希望	的	晚的	有	转向	到	恐惧	;

但近来所有这些希望都变成了恐惧；

[ʃiː; ʃi] [druːps] [ænd; ənd] [feɪdz] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [kwaɪt] [briːf] , —

She	droops	and	fades	,	though	,	for	a	space	quite	brief	,	—
她	下垂	和	淡出	,	尽管	,	为了	一个	空间	相当	简短的	,	—

然而，她却在很短的时间内黯然失色，渐渐消失——

[skers] [θriː] ['aʊərz][pæst] , — [ʃiː; ʃi][faindz][sʌm; səm][streɪndʒ] [rɪ'liːf] .

Scarce	three	hours	past	,	—	she	finds	some	strange	relief	.
稀少	三	小时	过去的	,	—	她	发现	一些	奇怪的	宽慰	.

仅仅三个小时过去了，她就感到一丝奇异的轻松。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['eivis] : “

”	The	king	avised	:	“
”	这	国王	建议	:	“

国王建议道：“

- [twɜːr] [doʊl][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

'	Twere	dole	to	all	of	us	,
-	是	救济金	到	全部	的	我们	,

“这对我们所有人来说都是一种负担，”

[ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ][meɪd][soʊ] ['bjuːtiəs] :

The	world	should	lose	a	maid	so	beauteous	:
这	世界	应该	失去	一个	女佣	所以	美丽的	:

世界应该失去这样一位美丽的侍女：

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [siː] [hɜːr; hər] ; [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd] ,

Let	me	now	see	her	;	since	I	am	her	liege	lord	,
让	我	现在	看	她	;	自从	我	是	她	列日	主	,

现在让我见见她；因为我是她的领主，

[hɜːr; hər]['spɪrɪts][mʌst; məst][weɪdʒ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [deθ] [æt; ət][maɪ] [strɔːŋ] [wɜːrd] .

Her	spirits	must	wage	war	with	death	at	my	strong	word	.
她	烈酒	必须	工资	战争	和	死亡	在	我的	强的	单词	.

听从我的命令，她的亡灵必将与死神展开殊死搏斗。

" [ɪn] [sʌtʃ] [hæf] - ['sɪriəs] ['pleɪflnəs] , [hiː; hi] [wend] ,
" In such half - serious playfulness , he wends ,
" 在 这样的 一半 - 严肃的 玩乐 , 他 温兹 ,

他半开玩笑地说道："

[wɪð; wɪθ] ['liːsəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃoʊzn] [frendz] ,
With Lisa's father and two chosen friends ,
和 丽莎的 父亲 和 二 选定 朋友们 ,

丽莎的父亲和两位挚友，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi] ['pɪloʊd] [sɪts] ,
Up to the chamber where she pillowed sits ,
向上 到 这 房间 在哪里 她 枕头 坐着 ,

一直走到她枕着枕头坐着的房间，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [əd'mits]
Watching the door that opening admits
观看 这 门 那 开幕 承认

注视着那扇敞开的门

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [driːmz] ,
A presence as much better than her dreams ,
一个 在场 作为 很多 更好的 比 她 梦境 ,

比她梦想中的还要美好。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[æz; əz] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɔːŋɪŋ] [siːmz] .
As happiness than any longing seems .
作为 幸福 比 任何 渴望 似乎 .

幸福胜过一切渴望。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['revərənt] [kɪs]
The king advanced , and , with a reverent kiss
这 国王 先进的 , 和 , 和 一个 虔诚的 吻

国王上前一步，恭敬地吻了吻他。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] , [sed] , " ['leɪdi] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Upon her hand , said , " Lady , what is this ?
之上 她 手 , 说 , " 女士 , 什么 是 这 ?

她把手放在手上，说道："夫人，这是什么？"

[juː; jʊ] , [huːz] [swiːt] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðər] - ['sɑːləs] [biː; bi] ,
You , whose sweet youth should others ' solace be ,
你 , 谁 甜的 青年 应该 其他的 - 慰藉 是 ,

你，拥有如此美好的青春，本应是他人的慰藉，

[pɪrs] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['læŋgwɪʃɪŋ] ['pɪtiəsli] .
Pierce all our hearts , languishing piteously .
刺穿 全部 我们的 心 , 萎靡不振 可怜地 .

刺穿我们所有人的心，让我们痛苦地煎熬。

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [juː 'es] , [biː; bi] [tʃɪrd] ,
We pray you , for the love of us , be cheered ,
我们 祈祷 你 , 为了 这 爱 的 我们 , 是 欢呼 ,

我们祈求你，看在我们面子上，振作起来。

[nɔːr] [biː; bi] [tuː] ['rekləs] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] , [en'dɪəd]
Nor be too reckless of that life , endeared
也不 是 也 鲁莽 的 那 生活 , 可爱的

亲爱的，也不要对生命过于鲁莽。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [noʊ] [jʊr; jər] ['pæsɪŋ] ['wɜːrðinəs] ,

To	us	who	know	your	passing	worthiness	,
到	我们	WHO	知道	你的	通过	价值	,

对我们这些了解你符合升天条件的人来说，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] [laɪf][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [blɪs] .

And	count	your	blooming	life	as	part	of	our	life's	bliss	.
和	数数	你的	盛开	生活	作为	部分	的	我们的	生活的	极乐	.

请将你美好的生命也视为我们生命幸福的一部分。

” [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðæt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

”	Those	words	,	that	touch	upon	her	hand	from	him
”	那些	字	,	那	触碰	之上	她	手	从	他

“那些话语，触动了她来自他的手。”

[huːm] [hɜːr; hər] [soʊl] ['wəːʃip] , [æz; əz][fɑːr] ['serəfim]

Whom	her	soul	worshipped	,	as	far	seraphim
谁	她	灵魂	崇拜	,	作为	远的	炽天使

她的灵魂敬拜的，远至炽天使

['wɜːrʃɪp] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['glɔːri] , [brɔːt] [sʌm; səm] [ʃeɪm]

Worship	the	distant	glory	,	brought	some	shame
崇拜	这	遥远	荣耀	,	带来	一些	耻辱

崇拜遥远的荣耀，却带来了些许羞耻。

['kwɪvərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [jet] [θrɪld] [hɜːr; hər] [freɪm]

Quivering	upon	her	cheek	,	yet	thrilled	her	frame
颤抖	之上	她	脸颊	,	然而	激动不已	她	框架

脸颊上微微颤动，却令她心潮澎湃

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn]['pærədaɪs] ,

With	such	deep	joy	she	seemed	in	paradise	,
和	这样的	深的	喜悦	她	似乎	在	天堂	,

她脸上洋溢着深深的喜悦，仿佛置身天堂。

[ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ɪn] [dʌm] [sər'praɪz] ,

In	wondering	gladness	,	and	in	dumb	surprise	,
在	好奇	欢乐	,	和	在	哑的	惊喜	,

在惊奇的喜悦和茫然的惊讶中，

[ðæt] [blɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['blɪsf(ə)l] .

That	bliss	could	be	so	blissful	.
那	极乐	可以	是	所以	幸福的	.

那种幸福该是多么美好啊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

Then	she	spoke	:
然后	她	辐	:

然后她开口说道：

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

“ [siː'njɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [joʊk] ,

“	Signor	,	I	was	too	weak	to	bear	the	yoke	,
”	签名者	,	我	曾是	也	虚弱的	到	熊	这	轭	,

“先生，我太虚弱了，承受不住这轭。”

[ðə; ðɪ]['goʊldən] [joʊk] , [ʌv; əv] [θɔːts] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

The	golden	yoke	,	of	thoughts	too	great	for	me	;
这	金的	轭	,	的	想法	也	伟大的	为了	我	;

金色的轭，承载着我无法承受的沉重思想；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'fɜːrməti] .

That	was	the	ground	of	my	infirmity	.
那	曾是	这	地面	的	我的	虚弱	.

这就是我身体虚弱的根源。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [preɪ] [jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːf]

But	now	I	pray	your	grace	to	have	belief
但	现在	我	祈祷	你的	优雅	到	有	信仰

但如今我祈求您的恩典，赐予我信仰。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wel] , [nɔːr] ['eni] [mɔːr] [kɔːz] [griːf] .

That	I	shall	soon	be	well	,	nor	any	more	cause	grief	.
那	我	将	很快	是	出色地	,	也不	任何	更多的	原因	悲伤	.

愿我早日康复，不再给大家带来悲伤。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['kʌvərt] [sens]

"	The	king	alone	perceived	the	covert	sense
"	这	国王	独自的	感知	这	隐蔽	感觉

只有国王察觉到了这种隐晦的意味。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] ['evɪdəns] ,

Of	all	her	words	,	which	made	one	evidence	,
的	全部	她	字	,	哪个	制成	一	证据	,

她所说的一切，构成了一个证据：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pjʊr] [vɔɪs] [ænd; ənd]['kændɪd] ['lʌvlinəs] ,

With	her	pure	voice	and	candid	loveliness	,
和	她	纯的	嗓音	和	坦率	可爱	,

她拥有纯净的嗓音和坦率的美貌，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , ['ɑːnərɪŋ] [les]

That	he	had	lost	much	honor	,	honoring	less
那	他	有	丢失的	很多	荣誉	,	致敬	较少的

他失去了很多荣誉，反而失去了更多尊重。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [dɪ'stres] .

That	message	of	her	passionate	distress	.
那	信息	的	她	热情的	痛苦	.

那条饱含她强烈痛苦的信息。

[hiː; hi] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	staid	beside	her	for	a	little	while	,
他	稳重	旁	她	为了	一个	小的	尽管	,

他在她身边待了一会儿，

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][smaɪl]

With	gentle	looks	and	speech	,	until	a	smile
和	温和的	看起来	和	演讲	,	直到	一个	微笑

眼神和言语都很温柔，直到露出微笑

[æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [mɔːrn]

As	placid	as	a	ray	of	early	morn
作为	平静	作为	一个	射线	的	早期的	早晨

像清晨的阳光般平静

[ɑːn]['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] - [kʌps] [ɔː(r)][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz] [bɔːrn]

On	opening	flower	-	cups	o'er	her	lips	was	borne
在	开幕	花	-	杯子	超过	她	嘴唇	曾是	出生

当她唇上绽放的花杯被带走

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [spred]

When	he	had	left	her	,	and	the	tidings	spread
什么时候	他	有	左边	她	,	和	这	消息	传播

他离开她之后，消息传开了。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

Through	all	the	town	,	how	he	had	visited
通过	全部	这	镇	,	如何	他	有	到访

他走遍了整个城镇，到处都看到了他。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[ðə; ði] ['tʌskən] ['treɪdɚz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

The	Tuscan	trader's	daughter	,	who	was	sick	,
这	托斯卡纳	交易员的	女儿	,	WHO	曾是	生病的	,

那位托斯卡纳商人的女儿生病了，

[men] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [diːd] , [ænd; ənd] ['kæθlɪk] .

Men	said	it	was	a	royal	deed	,	and	catholic	.
男人	说	它	曾是	一个	皇家	契据	,	和	天主教	.

人们说这是皇室的举动，也是天主教的举动。

[ænd; ənd]['liːsə] ?

And	Lisa	?
和	丽莎	?

丽莎呢?

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [deθ] ;

She	no	longer	wished	for	death	;
她	不	更长	希望	为了	死亡	;

她不再渴望死亡;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [huː] [swiːt] [vəːsiz] [seθ]

But	as	a	poet	,	who	sweet	verses	saith
但	作为	一个	诗人	,	WHO	甜的	诗句	赛斯说

但正如一位诗人所说，他用甜美的诗句.....

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɪn]['mjuːzɪk][ðer; ðər] ,

Within	his	soul	,	and	joys	in	music	there	,
之内	他的	灵魂	,	和	喜悦	在	音乐	那里	,

在他的灵魂深处，以及那里的音乐所带来的喜悦，

[nɔːr] [siːks] [ə'nʌðər] ['hev(ə)n] , [nɔːr][kæn; kən] [ber]

Nor	seeks	another	heaven	,	nor	can	bear
也不	寻找	其他	天堂	,	也不	能	熊

既不寻求另一个天堂，也不忍受

[dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pleʒərz] , [soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['kɑːntent] ,

Disturbing	pleasures	,	so	was	she	content	,
令人不安	快乐	,	所以	曾是	她	内容	,

她享受着令人不安的快感，却也因此感到满足。

['briːðɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] ['sentɪmənt] .

Breathing	the	life	of	grateful	sentiment	.
呼吸	这	生活	的	感激的	情绪	.

让感恩之情鲜活起来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ][meɪd] [bɪ'troʊðd] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [blest] ;

She	thought	no	maid	betrothed	could	be	more	blest	;
她	想法	不	女佣	未婚妻	可以	是	更多的	祝福	;

她认为没有哪个已订婚的少女会比她更幸福;

[fɔːr; fər] ['treʒər] [mʌst; məst][biː; bi]['vælјuːd][baɪ][ðə; ði][test]

For	treasure	must	be	valued	by	the	test
为了	宝藏	必须	是	有价值的	经过	这	测试

宝藏的价值必须经得起考验。

[ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['eksələns] [ænd; ənd]['rerəti] ,

Of	**highest**	**excellence**	**and**	**rarity**	**,**
的	最高	卓越	和	稀有性	,

品质卓越，极为罕见，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][best][æz; əz][best][kʊd; kəd][bi:; bi] :

And	**her**	**dear**	**joy**	**was**	**best**	**as**	**best**	**could**	**be**	**:**
和	她	亲爱的	喜悦	曾是	最好的	作为	最好的	可以	是	:

她那份珍贵的喜悦，也的确是最好的:

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['ʌðər] [kraʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] ,

There	**seemed**	**no**	**other**	**crown**	**to**	**her**	**delight**	**,**
那里	似乎	不	其他	王冠	到	她	喜	,

似乎没有其他王冠能让她如此欣喜。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [lʌvd] [wʌn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ə'raɪt] .

Now	**the**	**high**	**loved**	**one**	**saw**	**her**	**love**	**aright**	**.**
现在	这	高的	喜爱	一	锯	她	爱	好的	.

现在，这位深爱着她的人终于看清了她的爱。

[ðʌs] [hɜ:r; hər][soʊl] ['θraɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [mu:d] ,

Thus	**her**	**soul**	**thriving**	**on**	**that**	**exquisite**	**mood**	**,**
因此	她	灵魂	熙	在	那	精美的	情绪	,

于是，她的灵魂便沉浸在那种美妙的氛围中。

[spred] [laɪk][ðə; ði][meɪ] - [taɪm][ɔ:l][ɪts] ['bju:tiəs] [gʊd]

Spread	**like**	**the**	**May**	**-**	**time**	**all**	**its**	**beauteous**	**good**
传播	喜欢	这	可能	-	时间	全部	它是	美丽的	好的

像五月花盛开一样，传播它所有的美好。

[pi:] . -

p	**.**	**40**
p	.	-

[ɔ:(r)] [ðə; ði][sɔ:ft] [blu:m] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tʃi:k] ,

O'er	**the**	**soft**	**bloom**	**of**	**neck**	**and**	**arms**	**and**	**cheek**	**,**
超过	这	柔软的	盛开	的	脖子	和	武器	和	脸颊	,

在柔嫩的颈项、手臂和脸颊上，

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [swi:t] ['bɑ:di] , [wʌns][soʊ] [wi:k] ,

And	**strengthened**	**the**	**sweet**	**body**	**,**	**once**	**so**	**weak**	**,**
和	加强	这	甜的	身体	,	一次	所以	虚弱的	,

它强健了原本虚弱的娇嫩身躯。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd]

Until	**she**	**rose**	**and**	**walked**	**,**	**and**	**,**	**like**	**a**	**bird**
直到	她	玫瑰	和	步行	,	和	,	喜欢	一个	鸟

直到她起身行走，像一只鸟

[wɪð; wɪθ] ['swi:tli] ['rɪplɪŋ] [θroʊt] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sprɪŋ] [dʒɔɪz] [hɜ:rd] .

With	**sweetly**	**rippling**	**throat**	**,**	**she**	**made**	**her**	**spring**	**joys**	**heard**	**.**
和	甜蜜地	涟漪	喉	,	她	制成	她	春天	喜悦	听到	.

她用甜美婉转的嗓音，表达了她对春天的喜悦。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi][ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [si:n] ,

The	**king**	**,**	**when**	**he**	**the**	**happy**	**change**	**had**	**seen**	**,**
这	国王	,	什么时候	他	这	快乐的	改变	有	已见	,

国王看到这令人欣喜的变化时，

['trʌstɪd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] , [hɪz; ɪz] [fer] [kwi:n] ,

Trusted	**the**	**ear**	**of**	**Constance**	**,**	**his**	**fair**	**queen**	**,**
可信	这	耳朵	的	康斯坦斯	,	他的	公平的	女王	,

他听信了美丽王后康斯坦丝的话，

[wɪð; wɪθ] ['liːsəz] ['ɪnəs(ə)nt] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [kən'fəːd]
With **Lisa's** **innocent** **secret** **,** **and** **conferred**
和 丽莎的 清白的 秘密 , 和 授予

丽莎的无辜秘密，以及.....

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['dʒɔɪntli] , [baɪ][ðer; ðər] [diːd] [ænd; ənd][wɜːrd] ,
How **they** **should** **jointly** **,** **by** **their** **deed** **and** **word** **,**
如何 他们 应该 共同 , 经过 他们的 契据 和 单词 ,

他们应该如何通过言行共同努力，

['ɑːnər] [ðɪs] ['meɪdnz] [lʌv] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [prer]
Honor **this** **maiden's** **love** **,** **which** **,** **like** **the** **prayer**
荣誉 这 少女的 爱 , 哪个 , 喜欢 这 祷告

尊重这位少女的爱，就像祈祷一样

[ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['həːmits] , ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃer]
Of **loyal** **hermits** **,** **never** **thought** **to** **share**
的 忠诚 隐士 , 绝不 想法 到 分享

忠诚的隐士，从未想过分享

[ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] .
In **what** **it** **gave** **.**
在 什么 它 给予 .

它所给予的。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ðæt] [tʃiːf] [greɪs]
The **queen** **had** **that** **chief** **grace**
这 女王 有 那 首席 优雅

女王拥有那份至高无上的优雅。

[ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [ɪm'breɪs]
Of **womanhood** **,** **a** **heart** **that** **can** **embrace**
的 女性 , 一个 心 那 能 拥抱

论女性气质，一颗能够拥抱的心

[ɔːl] ['gʊdnəs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [fɔːrm] ;
All **goodness** **in** **another** **woman's** **form** **;**
全部 善良 在 其他 女性的 形式 ;

所有其他美好事物都以另一个女人的形象出现；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [er] [ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [tuː] [wɔːrm]
And **that** **same** **day** **,** **ere** **the** **sun** **lay** **too** **warm**
和 那 相同的 天 , 埃雷 这 太阳 躺 也 温暖的

就在同一天，太阳还没晒得太热的时候

[ɑːn] ['sʌðərn] ['terəsɪz] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
On **southern** **terraces** **,** **a** **messenger**
在 南部 露台 , 一个 信使

在南侧的梯田上，一名信使

[ɪn'fɔːrmd] [bɜ˞'nɑːrdoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per]
Informed **Bernardo** **that** **the** **royal** **pair**
知情的 贝尔纳多 那 这 皇家 一对

告知贝尔纳多，这对皇室夫妇

[piː] . -
p **.** **41**
p . -

[wʊd] ['streɪtˌweɪ] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt]
Would **straightway** **visit** **him** **,** **and** **celebrate**
会 立刻 访问 他 , 和 庆祝

会立刻去看望他，并庆祝

[ðer; ðər] ['glædnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['hæpi:ɜ-] [steɪt] ,

Their	**gladness**	**at**	**his**	**daughter's**	**happier**	**state**	**,**
他们的	欢乐	在	他的	女儿的	更快乐	状态	,

他们为女儿更快乐的状态感到高兴，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [si:] .

Which	**they**	**were**	**fain**	**to**	**see**	**.**
哪个	他们	是	欣然	到	看	.

他们很不情愿看到这一幕。

[su:n] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ]

Soon	**came**	**the**	**king**
很快	来了	这	国王

不久，国王驾崩了。

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bærənz] , ['herəldɪŋ]

On	**horseback**	**,**	**with**	**his**	**barons**	**,**	**heralding**
在	马背	,	和	他的	男爵们	,	预示

骑在马上，与他的男爵们一起，宣告

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] ['kɔ:rtli] [steɪt] ;

The	**advent**	**of**	**the**	**queen**	**in**	**courtly**	**state**	**;**
这	来临	的	这	女王	在	宫廷式	状态	;

女王在宫廷中的登场；

[ænd; ənd][ɔ:l] , [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,

And	**all**	**,**	**descending**	**at**	**the**	**garden**	**gate**	**,**
和	全部	,	下降	在	这	花园	门	,

所有人都从花园门口走下来，

['stri:md] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛðɜ-z] , ['velvɪt] , [ænd; ənd][broʊ'keɪd] ,

Streamed	**with**	**their**	**feathers**	**,**	**velvet**	**,**	**and**	**brocade**	**,**
流媒体	和	他们的	羽毛	,	天鹅绒	,	和	锦缎	,

披挂着羽毛、天鹅绒和锦缎，

[θru:] [ðə; ði] [pliʧt] ['æliz] , [tɪl] [ðeɪ] , ['pɔ:zɪŋ] , [meɪd]

Through	**the**	**pleached**	**alleys**	**,**	**till**	**they**	**,**	**pausing**	**,**	**made**
通过	这	修剪	小巷	,	直到	他们	,	暂停	,	制成

穿过绿篱环绕的小巷，直到他们停下脚步，

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['splendər] - [mɪd][ðə; ði]['æləuz] [greɪ] ;

A	**lake**	**of**	**splendor**	**'**	**mid**	**the**	**aloes**	**gray**	**;**
一个	湖	的	辉煌	-	中	这	芦荟	灰色的	;

灰色的芦荟丛中，一片壮丽的湖泊；

[wen] , ['mi:kli] ['feɪsɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [praʊd] [ə'reɪ] ,

When	**,**	**meekly**	**facing**	**all**	**their**	**proud**	**array**	**,**
什么时候	,	温顺地	面向	全部	他们的	自豪的	大批	,

当他们温顺地面对他们所有骄傲的队伍时，

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd]['li:sə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['perənts] [stʊd] ,

The	**white**	**-**	**robed**	**Lisa**	**with**	**her**	**parents**	**stood**	**,**
这	白色的	-	身着长袍	丽莎	和	她	父母	站立	,

身穿白袍的丽莎和她的父母站在那里，

[æz; əz][sʌm; səm] [waɪt] [dʌv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [bru:d]

As	**some**	**white**	**dove**	**before**	**the**	**gorgeous**	**brood**
作为	一些	白色的	鸽子	前	这	华丽的	幼虫

就像一些白鸽在美丽的雏鸟面前一样

[ʌv; əv] ['dæpl] - ['brestid] [bɜ:rdz][bɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['koʊlkiən] [flʌd] .

Of	**dapple**	**-**	**breasted**	**birds**	**born**	**by**	**the**	**Colchian**	**flood**	**.**
的	斑纹	-	胸部	鸟类	出生	经过	这	科尔基斯	洪水	.

科尔基斯洪水时期出生的斑胸鸟。

第42页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [baɪ] ['greɪʃəs] [lʊks] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
The king and queen , by gracious looks and speech ,
这 国王 和 女王 , 经过 亲切 看起来 和 演讲 ,

国王和王后，以亲切的眼神和言辞，

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] ['kɔːtiːəz] [tiːtʃ]
Encourage her , and thus their courtiers teach
鼓励 她 , 和 因此 他们的 朝臣 教

鼓励她，他们的朝臣们也如此教导

[haʊ] , [ðɪs] [fer] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] ['kɔːrtliɪst] [biː; bi] ,
How , this fair morning , they may courtliest be ,
如何 , 这 公平的 早晨 , 他们 可能 最有朝廷 是 ,

在这个美好的早晨，他们或许会表现得最为彬彬有礼。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['liːsə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] .
By making Lisa pass it happily .
经过 制作 丽莎 经过 它 快乐地 .

让丽莎高兴地把它传过去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz][ɔːl]
And soon the ladies and the barons all
和 很快 这 女士们 和 这 男爵们 全部

很快，女士们和男爵们都.....

[drɔː] [hɜːr; hər][baɪ][tɜːrnz] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]
Draw her by turns , as at a festival
画 她 经过 转弯 , 作为 在 一个 节日

轮流画她，就像在节日里一样

[meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [tuː; tə] ['iːzi] , [geɪ] ['dɪskɔːrs] ,
Made for her sake , to easy , gay discourse ,
制成 为了 她 清酒 , 到 简单的 , 同性恋 话语 ,

为了她，为了轻松的同性恋话题，

[ænd; ənd]['kɑːmplɪmənt][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd][smaɪlz] [ɪn'fɔːrs] ;
And compliment with looks and smiles enforce ;
和 赞扬 和 看起来 和 微笑 执行 ;

眼神和微笑也能起到赞美的作用;

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hʌm] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [raʊnd] ;
A joyous hum is heard the gardens round ;
一个 欢乐 哼 是 听到 这 花园 圆形的 ;

花园四周传来欢快的嗡嗡声;

[suːn] [ðer; ðər][ɪz] ['spænɪʃ] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
Soon there is Spanish dancing , and the sound
很快 那里 是 西班牙语 跳舞 , 和 这 声音

很快，西班牙舞蹈响起，音乐也随之响起。

[ʌv; əv] ['mɪnstrəlz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːts] [ɑːr; ər] ;
Of minstrel's song , and autumn fruits are pluckt ;
的 吟游诗人的 歌曲 , 和 秋天 水果 是 拔 ;

吟游诗人的歌声，秋天的果实已被采摘;

[tɪl] ['maɪndfəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kən'dʌkt]
Till mindfully the king and queen conduct
直到 用心 这 国王 和 女王 执行

直到国王和王后谨记行事

['liːsə][ə'pɑːrt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['trelɪs] [ʃeɪd]
Lisa apart to where a trellised shade
丽莎 除 到 在哪里 一个 棚架式 阴影

丽莎走到一旁，那里有棚架遮荫。

[meɪd] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] .
Made pleasant resting .
制成 令人愉快的 休息 .

休息得很愉快。

[ðen] [kɪŋ] ['pedroʊ] [sed] , —
Then King Pedro said , —
然后 国王 佩德罗 说 , —

然后佩德罗国王说道：

“ ['eksələnt] ['meɪd(ə)n] , [ðæt] [rɪtʃ] [gɪft][ʌv; əv] [lʌv]
“ Excellent maiden , that rich gift of love
“ 出色的 少女 , 那 富有的 礼物 的 爱

“优秀的少女，那份丰厚的爱的礼物。”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hæθ] [ə; eɪ] [wɜːrθ] [ə'bʌv]
Your heart hath made us hath a worth above
你的 心 有 制成 我们 有 一个 值得 多于

你的心使我们拥有超越一切的价值

[ɔːl] ['rɔɪəl] ['treʒərz] , [nɔːr][ɪz] [fɪtli] [met]
All royal treasures , nor is fitly met
全部 皇家 宝藏 , 也不 是 合适地 遇见

所有皇家珍宝，都未能得到妥善安置。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] [diːp] [det]
Save when the grateful memory of deep debt
节省 什么时候 这 感激的 记忆 的 深的 债务

唯有铭记深重债务的感激之情才能留存。

[laɪz] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˈɔnəz] [dʌn] :
Lies still behind the outward honors done :
谎言 仍然 在后面 这 向外 荣誉 完毕 :

光鲜亮丽的外表下，依然隐藏着真相：

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [noʊ] [ə'blɪviən]
And as a sign that no oblivion
和 作为 一个 符号 那 不 遗忘

而这象征着永不遗忘

[ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'flʌd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] ,
Shall overflood that faithful memory ,
将 洪水泛滥 那 忠实 记忆 ,

将会淹没那份忠实的记忆，

[wiː; wi] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][jʊr; jər] [ˌkævə'lɪr] [wɪl] [biː; bi] ;
We while we live your cavalier will be ;
我们 尽管 我们 居住 你的 骑士 将要 是 ;

我们活着的时候，你的骑士会是；

[nɔːr] [wɪl] [wiː; wi]['evər][ɑːrm] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [faɪt] ,
Nor will we ever arm ourselves for fight ,
也不 将要 我们 曾经 手臂 我们自己 为了 斗争 ,

我们永远不会武装自己去战斗。

['weðər] [fɔːr; fər] ['strʌg(ə)l] ['daɪər] , [ɔːr] [briːf] [dɪ'laɪt]

Whether	for	struggle	dire	,	or	brief	delight
无论	为了	斗争	可怕的	,	或者	简短的	喜

无论是艰苦卓绝的斗争，还是短暂的欢愉

[ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [feɪnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][fɜːrst] [wɪl] [teɪk]

Of	warlike	feigning	,	but	we	first	will	take
的	好战	假装	,	但	我们	第一的	将要	拿

假装好战，但我们首先要.....

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [juː; jʊ][ɔːr'deɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk]

The	colors	you	ordain	,	and	for	your	sake
这	颜色	你	授职	,	和	为了	你的	清酒

你指定的颜色，为了你

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [mɔːr] ['breɪvli] [wer] [jʊr; jər] ['embləm] [ɪz] :

Charge	the	more	bravely	where	your	emblem	is	:
收费	这	更多的	勇敢地	在哪里	你的	徽	是	:

在你的徽章所在之处，更加勇敢地发起冲锋:

[nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [kleɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æn; ən] ['ædɪd] [blɪs]

Nor	will	we	claim	from	you	an	added	bliss
也不	将要	我们	宣称	从	你	一个	额外	极乐

我们也不会向你索取额外的幸福。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [swiːt] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪv] [wʌn][soʊl] [kɪs] .

To	our	sweet	thoughts	of	you	save	one	sole	kiss	.
到	我们的	甜的	想法	的	你	节省	一	唯一	吻	.

献给我们对你甜蜜的思念，只留下一个吻。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rests] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ɑːnər] [miːt]

But	there	still	rests	the	outward	honor	meet
但	那里	仍然	休息	这	向外	荣誉	见面

但外在的荣誉聚会仍然存在。

[tuː; tə][mɑːrk][jʊr; jər] ['wɜːrðinəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'triːt]

To	mark	your	worthiness	;	and	we	entreat
到	标记	你的	价值	;	和	我们	恳求

为了彰显您的价值；我们恳求

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə] ['prɔfəd] [vaʊz]

That	you	will	turn	your	ear	to	proffered	vows
那	你	将要	转动	你的	耳朵	到	提供的	誓言

你会倾听所许下的誓言。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [spaʊs]

Of	one	who	loves	you	,	and	would	be	your	spouse
的	一	WHO	爱	你	,	和	会	是	你的	配偶

爱你的人，并且愿意成为你的配偶

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɔːŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['sisili]

We	must	not	wrong	yourself	and	Sicily
我们	必须	不是	错误的	你自己	和	西西里岛

我们绝不能亏待您和西西里岛。

[baɪ] ['letɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] ['jɪrz] [pæs] [baɪ]

By	letting	all	your	blooming	years	pass	by
经过	出租	全部	你的	盛开	年	经过	经过

任由你所有美好的岁月流逝

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

[ʌn'meɪtɪd] : [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪts] [duː]

Unmated	:	you	will	give	the	world	its	due
未婚	:	你	将要	给	这	世界	它是到期的	

单身：你会给予世界应有的尊重。

[frʌm; frəm] ['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪtrən] [truː] .

From	beauteous	maiden	,	and	become	a	matron	true	.
从	美丽的	少女	,	和	变得	一个	护士长	真的	.

从美丽的少女蜕变为一位真正的贤妻。

" [ðen] ['liːsə] , [ræpt] [ɪn]['vɜːrdʒɪn] ['wʌndərmənt]

"	Then	Lisa	,	wrapt	in	virgin	wonderment
"	然后	丽莎	,	包裹	在	处女	惊奇

"然后，丽莎，沉浸在纯真的惊奇之中。"

[æt; ət][hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] ['lʌvz] [kəm'pliːt] ['kɑːntent] ,

At	her	ambitious	love's	complete	content	,
在	她	雄心勃勃	爱的	完全的	内容	,

在她雄心勃勃的爱情完全满足之后，

[wɪtʃ] [left] [noʊ] ['fɜːrðər] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk]

Which	left	no	further	good	for	her	to	seek
哪个	左边	不	更远	好的	为了	她	到	寻找

她已无其他可追求的益处。

[ðæn; ðən] ['lʌvz] [ə'biːdiəns] , [sed] , [wɪð; wɪθ]['æksent] [miːk] , —

Than	love's	obedience	,	said	,	with	accent	meek	,	—
比	爱的	服从	,	说	,	和	口音	温顺	,	—

比起爱的顺从，他用温顺的语气说道——

" [mɑːn'siːnjər] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [noʊn]

"	Monsignor	,	I	know	well	that	were	it	known
"	阁下	,	我	知道	出色地	那	是	它	已知

"主教大人，我很清楚，如果这件事被知道的话……"

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [haɪ] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [floʊn] ,

To	all	the	world	how	high	my	love	had	flown	,
到	全部	这	世界	如何	高的	我的	爱	有	飞行	,

向全世界诉说我的爱曾飞得多么高远，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] [huː] [wʊd] [nɑːt] [diːm] [ˌem 'iː][mæd] ,

There	would	be	few	who	would	not	deem	me	mad	,
那里	会	是	很少	WHO	会	不是	认为	我	疯狂的	,

恐怕很少有人会认为我没疯。

[ɔːr] [seɪ] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['fɔːlsɪst] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd]

Or	say	my	mind	the	falsest	image	had
或者	说	我的	头脑	这	虚假	图像	有

或者说，我脑海中浮现的是最虚假的景象。

[ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔːftinəs] .

Of	my	condition	and	your	loftiness	.
的	我的	状况	和	你的	高傲	.

关于我的处境和你的高尚。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [fɔːr; fər][noʊ]['moʊmənts] [speɪs]

But	Heaven	has	seen	that	for	no	moment's	space
但	天堂	有	已见	那	为了	不	瞬间	空间

但上天早已预见到，这绝非一时之举。

[hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Have	I	forgotten	you	to	be	the	king	,
有	我	被遗忘的	你	到	是	这	国王	,

我是否忘记了您是国王？

[ɔ:r][ˌem 'i:][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['loʊli] [θɪŋ] —
Or me myself to be a lowly thing —
或者 我 我 到 是 一个 卑微的 事物 —

或者让我自己沦为卑微之物——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑ:rk] , [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
A little lark , enamoured of the sky ,
一个 小的 云雀 , 坠入爱河 的 这 天空 ,

一只迷恋天空的小云雀，

[pi:] . -
p . 45
p . -

第45页

[ðæt] [sɔ:d] [tu:; tə] [sɪŋ] , [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [brest] , [ænd; ənd][daɪ] .
That soared to sing , to break its breast , and die .
那 飙升 到 唱歌 , 到 休息 它是 胸部 , 和 死 .

它翱翔歌唱，撕裂胸膛，然后死去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['betər] [noʊ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðə; ði] [hɑ:rt]
But , as you better know than I , the heart
但 , 作为 你 更好的 知道 比 我 , 这 心

但是，正如你比我更清楚的那样，心脏

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] ['tʃu:zəθ] [nɑ:t][ɪts] [oʊn] ['dezərt] ,
In choosing chooseth not its own desert ,
在 选择 选择 不是 它是 自己的 沙漠 ,

在选择时，它并没有选择自己应得的。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['merɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] :
But that great merit which attracteth it :
但 那 伟大的 优点 哪个 吸引 它 :

但吸引它的正是那项伟大的优点：

- [tɪz] [lɔ:] , [aɪ] ['strʌgld] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][səb'mɪt] ,
' Tis law , I struggled , but I must submit ,
- 的 法律 , 我 挣扎 , 但 我 必须 提交 ,

“这是法律，”我挣扎着，但我不得不服从。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [wɜ:rθ] [ə'bʌv] ,
And having seen a worth all worth above ,
和 拥有 已见 一个 值得 全部 值得 多于 ,

并且，在见识过一切价值之上的东西之后，

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [lʌv] .
I loved you , love you , and shall always love .
我 喜爱 你 , 爱 你 , 和 将 总是 爱 .

我曾经爱你，现在爱你，将来也永远爱你。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [mi:n] , [maɪ] [wɪl] [ɪz]['evər] [jɔ:rz] ,
But that doth mean , my will is ever yours ,
但 那 确实 意思是 , 我的 将要 是 曾经 你的 ,

但这意味着，我的意志永远与你的意志一致。

[nɑ:t]['oʊnli] [wen] [jʊr; jər] [wɪl] [maɪ] [gʊd] [in'ʃuəz] ,
Not only when your will my good insures ,
不是 仅有的 什么时候 你的 将要 我的 好的 保险 ,

不仅在你遗嘱中，我的良好保险，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][kɔ:lz][hɑ:rm] :
But if it wrought me what the world calls harm :
但 如果 它 锻 我 什么 这 世界 呼叫 伤害 :

但如果它给我带来了世人所谓的伤害：

['faɪər] , ['wuːndz] , [wʊd] [wer] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] [wɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

Fire	,	wounds	,	would	wear	from	your	dear	will	a	charm	.
火	,	伤口	,	会	穿	从	你的	亲爱的	将要	一个	魅力	.

烈火和伤痛，会从你挚爱的遗嘱中夺走一份魅力。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [naɪt] [ɪz] [fʊl] ['kɑːntent] ,

That	you	will	be	my	knight	is	full	content	,
那	你	将要	是	我的	骑士	是	满的	内容	,

你愿意做我的骑士，这就足够了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [kɪs] , — [aɪ] [preɪ] , [fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [kən'sent] .

And	for	that	kiss	,	—	I	pray	,	first	,	for	the	queen's	consent	.
和	为了	那	吻	,	—	我	祈祷	,	第一的	,	为了	这	女王的	同意	.

至于那个吻，——我首先祈求女王的同意。

" [piː] . -

"	p	.	46
"	p	.	-

[hɜːr; hər] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɜːrm]['dʒent(ə)lnəs] ,

Her	answer	,	given	with	such	firm	gentleness	,
她	回答	,	给定	和	这样的	公司	温柔	,

她用如此坚定而温柔的语气回答道：

[pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] [wel] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊld][noʊ] [les]

Pleased	the	queen	well	,	and	made	her	hold	no	less
高兴	这	女王	出色地	,	和	制成	她	抓住	不	较少的

令女王十分满意，并让她保留了更多。

[ʌv; əv] ['liːsəz] ['merɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][held] .

Of	Lisa's	merit	than	the	king	had	held	.
的	丽莎的	优点	比	这	国王	有	握住	.

丽莎的功绩远胜于国王所拥有的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl] ['klaʊdi] [θrets] [ʌv; əv] [griːf] [di'speld] ,

And	so	,	all	cloudy	threats	of	grief	dispelled	,
和	所以	,	全部	多云	威胁	的	悲伤	驱散	,

于是，所有悲伤的阴霾都消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'troʊð(ə)l] [meɪd] [ðæt] ['veri] [mɔːrn]

There	was	betrothal	made	that	very	morn
那里	曾是	订婚	制成	那	非常	早晨

当天早上就订婚了。

- [twɪkst] - , ['juːθfl] , [breɪv] , [wel] - [bɔːrn] ,

'	Twixt	Perdicone	,	youthful	,	brave	,	well	-	born	,
-	中间	-	,	青春	,	勇敢的	,	出色地	-	出生	,

"特威克斯特·佩尔迪科内，年轻、勇敢、出身高贵，

[ænd; ənd]['liːsə] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ; [ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋ] [wel]

And	Lisa	whom	he	loved	;	she	loving	well
和	丽莎	谁	他	喜爱	;	她	爱	出色地

还有他深爱的丽莎；她也深爱着他。

[ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'biːdiəns] [bɪ'fel] .

The	lot	that	from	obedience	befell	.
这	很多	那	从	服从	发生	.

服从带来的后果。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [rer] [bɪ'troʊð(ə)l] [rɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ]

The	queen	a	rare	betrothal	ring	on	each
这	女王	一个	稀有的	订婚	戒指	在	每个

女王每人都有一枚罕见的订婚戒指。

[biˈstəu] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒɛmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪʃəs] [spiːtʃ] .

Bestowed	**,**	**and**	**other**	**gems**	**,**	**with**	**gracious**	**speech**	**.**
授予	,	和	其他	宝石	,	和	亲切	演讲	.

赠予，以及其他珍贵之物，伴随着优雅的言辞。

[ænd; ənd] , [ðæt] [noʊ] [dʒɔɪ] [maɪt] [læk] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [nuː]

And	**,**	**that**	**no**	**joy**	**might**	**lack**	**,**	**the**	**king**	**,**	**who**	**knew**
和	,	那	不	喜悦	可能	缺少	,	这	国王	,	WHO	知道

为了不让任何人感到不快乐，国王知道

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [pʊr] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] -

The	**youth**	**was**	**poor**	**,**	**gave**	**him**	**rich**	**Ceffalù**
这	青年	曾是	贫穷的	,	给予	他	富有的	-

这个年轻人很穷，给了他富有的塞法卢

[ænd; ənd] - , — [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈfruːtf(ə)l] [lændz] , —

And	**Cataletta**	**,**	**—**	**large**	**and**	**fruitful**	**lands**	**,**	**—**
和	-	,	—	大的	和	卓有成效	土地	,	—

还有卡塔莱塔——广袤富饶的土地——

[ˈædɪŋ] [mʌtʃ] [ˈprɑːmɪs] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [hændz] .

Adding	**much**	**promise**	**when**	**he**	**joined**	**their**	**hands**	**.**
添加	很多	承诺	什么时候	他	加入	他们的	双手	.

当他牵起他们的手时，更增添了许多希望。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈliːsə] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er]

At	**last**	**he**	**said**	**to**	**Lisa**	**,**	**with**	**an**	**air**
在	最后的	他	说	到	丽莎	,	和	一个	空气

最后，他带着一种傲慢的语气对丽莎说道

[ˈgælənt] [jet] [ˈnoʊb(ə)l] , “ [naʊ] [wiː; wi] [kleɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃer]

Gallant	**yet**	**noble**	**,**	**“**	**Now**	**we**	**claim**	**our**	**share**
英勇	然而	高贵	,	“	现在	我们	宣称	我们的	分享

英勇而高尚，“现在我们索取我们应得的份额。”

[piː] . -

p	**.**	**47**
p	.	-

第47页

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [swiːt] [lʌv] , [ə; eɪ] [ʃer] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [smɔːl] ;

From	**your**	**sweet**	**love**	**,**	**a**	**share**	**which**	**is**	**not**	**small**	**;**
从	你的	甜的	爱	,	一个	分享	哪个	是	不是	小的	;

来自你甜蜜的爱，一份不小的馈赠；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [wʌn] [krʌm] [ɪz] [ɔːl] .

For	**in**	**the**	**sacrament**	**one**	**crumb**	**is**	**all**	**.**
为了	在	这	圣餐	一	屑	是	全部	.

因为在圣餐中，一小块面包屑就足够了。

” [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈtwiːn] ,

”	**Then**	**,**	**taking**	**her**	**small**	**face**	**his**	**hands**	**between**	**,**
”	然后	,	采取	她	小的	脸	他的	双手	之间	,

然后，他双手捧起她的小脸，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [kɪs] [səˈriːn] , —

He	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**brow**	**with**	**kiss**	**serene**	**,**	**—**
他	亲吻	她	在	这	眉头	和	吻	安详	,	—

他温柔地吻了吻她的额头，——

[fɪt] [siːl] [tuː; tə] [ðæt] [pjʊr] [ˈvɪʒ(ə)n] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl] [hæd; həd] [siːn] .

Fit	**seal**	**to**	**that**	**pure**	**vision**	**her**	**young**	**soul**	**had**	**seen**	**.**
合身	海豹	到	那	纯的	想象	她	年轻的	灵魂	有	已见	.

这枚印章完美地诠释了她年轻的灵魂所看到的纯洁景象。

[ænd; ənd] ['meni] ['witnist] [ðæt] [kɪŋ] ['pedroʊ] [kept]
And **many** **witnessed** **that** **King** **Pedro** **kept**
和 许多 目击者 那 国王 佩德罗 保留

许多人都见证了佩德罗国王的统治。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prɑːmɪs] .
His **royal** **promise** **.**
他的 皇家 承诺 .

他的皇家誓言。

- [stept]
Perdicone **stept**
- 步

佩尔迪科内步

[tuː; tə] ['meni] ['ɔnəz] ['ɑːnərəbli] [wʌn] ,
To **many** **honors** **honorably** **won** **,**
到 许多 荣誉 光荣地 韩元 ,

为赢得众多荣誉而感到自豪，

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['liːsə][ɪn] [truː] ['juːniən] .
Living **with** **Lisa** **in** **true** **union** **.**
活的 和 丽莎 在 真的 联盟 .

与丽莎真正地生活在一起。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [tʊk] [dɪ'laɪt]
Throughout **his** **life** **,** **the** **king** **still** **took** **delight**
自始至终 他的 生活 , 这 国王 仍然 采取 喜

国王一生都乐在其中。

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [fer] ['liːsəz] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] ;
To **call** **himself** **fair** **Lisa's** **faithful** **knight** **;**
到 称呼 他自己 公平的 丽莎的 忠实 骑士 ;

自称是美丽丽莎的忠实骑士；

[ænd; ənd] ['nevər] [wɔːr] [ɪn] [fiːld] [ɔːr] ['tʊrnəmənt]
And **never** **wore** **in** **field** **or** **tournament**
和 绝不 穿着 在 场地 或者 比赛

而且从未在球场或比赛中穿过

[ə; eɪ][skɑːrf][ɔːr] ['embləm] , [seɪv] [baɪ]['liːsə] [sent] .
A **scarf** **or** **emblem** **,** **save** **by** **Lisa** **sent** **.**
一个 围巾 或者 徽 , 节省 经过 丽莎 发送 .

一条围巾或徽章，是丽莎寄来的。

[sʌtʃ] [diːdz] [meɪd] ['sʌbdʒekts] ['lɔɪəl] [ɪn] [ðæt] [lænd] ;
Such **deeds** **made** **subjects** **loyal** **in** **that** **land** **;**
这样的 契约 制成 主题 忠诚 在 那 土地 ;

这样的事迹使该国的臣民变得忠诚；

[ðeɪ] [dʒɒɪ] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
They **joyed** **that** **one** **so** **worthy** **to** **command** **,**
他们 喜悦 那 一 所以 值得 到 命令 ,

他们为有这样一位杰出的统帅而欢欣鼓舞。

[piː] . -
p **.** **48**
p . -

第48页

[soʊ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
So **chivalrous** **and** **gentle** **,** **had** **become**
所以 骑士精神 和 温和的 , 有 变得

如此骑士精神，如此温柔，已经变得

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm]

The	**king**	**of**	**Sicily**	**,**	**and**	**filled**	**the**	**room**
这	国王	的	西西里岛	,	和	已填	这	房间

西西里国王，房间里挤满了人。

[ʌv; əv] ['frentʃmən] , [huː] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [trʌst] ,

Of	**Frenchmen**	**,**	**who**	**abused**	**the**	**Church's**	**trust**	**,**
的	法国人	,	WHO	受虐	这	教会的	相信	,

那些滥用教会信任的法国人，

[tɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðer; ðər] [lʌst] ,

Till	**,**	**in**	**a**	**righteous**	**vengeance**	**on**	**their**	**lust**	**,**
直到	,	在	一个	正义	复仇	在	他们的	欲望	,

直到，为了对他们的欲望进行正义的报复，

[me'siːnə] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dægərz] [θrʌst] .

Messina	**rose**	**,**	**with**	**God**	**,**	**and**	**with**	**the**	**dagger's**	**thrust**	**.**
墨西拿	玫瑰	,	和	上帝	,	和	和	这	匕首的	推力	.

梅西纳起身，与上帝同在，也与匕首的刺击同在。

['lenvɔi] .

L'ENVOI	**.**
送	.

结束语。

['riːdər] , [ðɪs] ['stɔːri] [pliːzd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Reader	**,**	**this**	**story**	**pleased**	**me**	**long**	**ago**
读者	,	这	故事	高兴	我	长的	前

读者朋友，这个故事很久以前就让我很开心。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bəu'kaːtʃiəu] ;

In	**the**	**bright**	**pages**	**of**	**Boccaccio**	**;**
在	这	明亮的	页面	的	薄伽丘	;

在薄伽丘明亮的书页中;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [wiː; wi] [noʊ] ,

And	**where**	**the**	**author**	**of**	**a**	**good**	**we**	**know**	**,**
和	在哪里	这	作者	的	一个	好的	我们	知道	,

而我们所知的优秀作品的作者，

[let] [juː 'es] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [wiː; wi] [oʊ] .

Let	**us**	**not**	**fail**	**to**	**pay**	**the**	**grateful**	**thanks**	**we**	**owe**	**.**
让	我们	不是	失败	到	支付	这	感激的	谢谢	我们	欠	.

我们切不可辜负这份感激之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神